



ROSSINI



ARMIDA

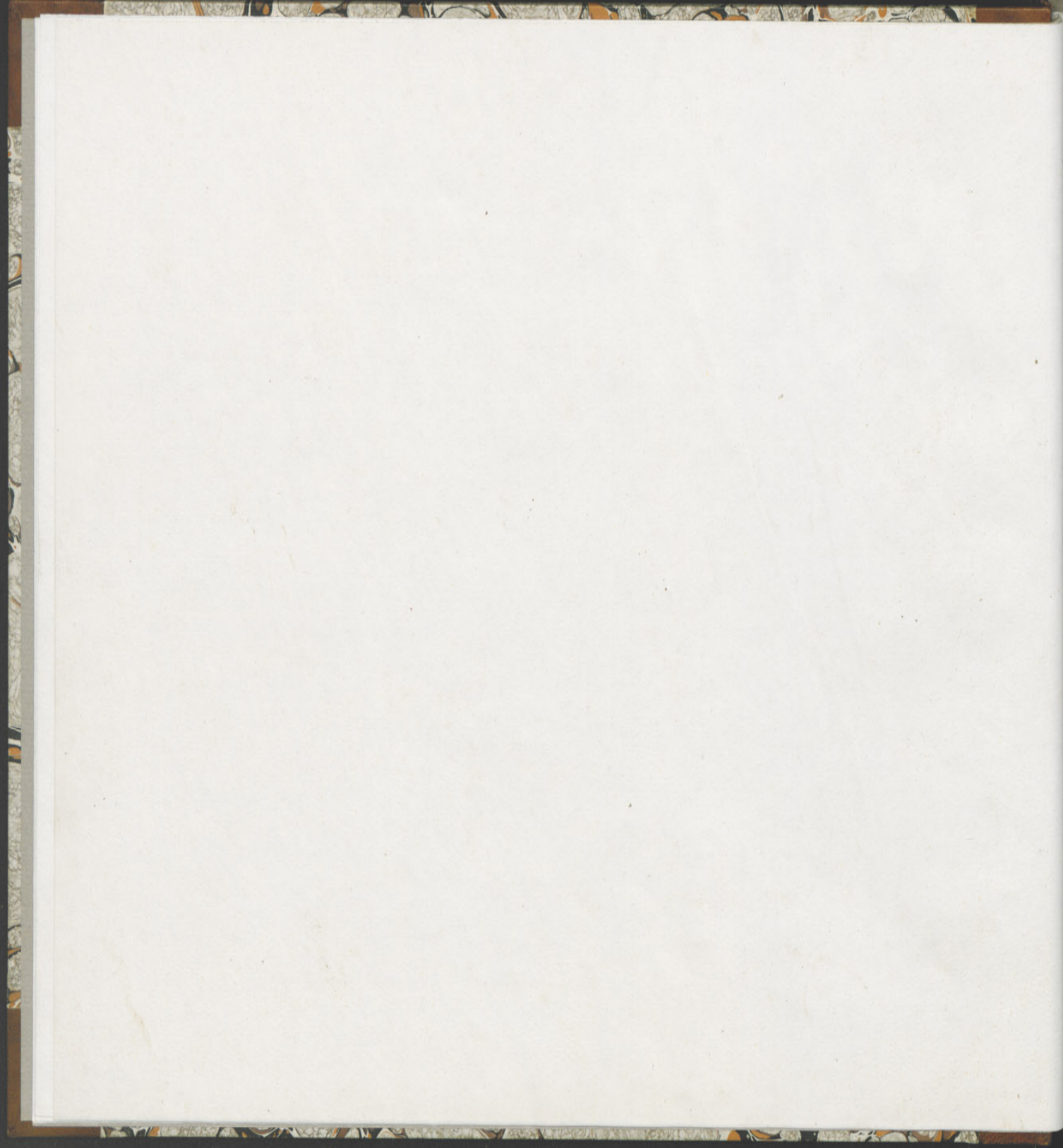


BIBLIOTECA  
FONDAZIONE  
G. ROSSINI  
PESARO  
ROSSINI

FSD

152





BIBLIOTHECA  
MUSEI  
HISTORICO-NATURALIS  
MUSEI  
MUSEI

# ARMIDA

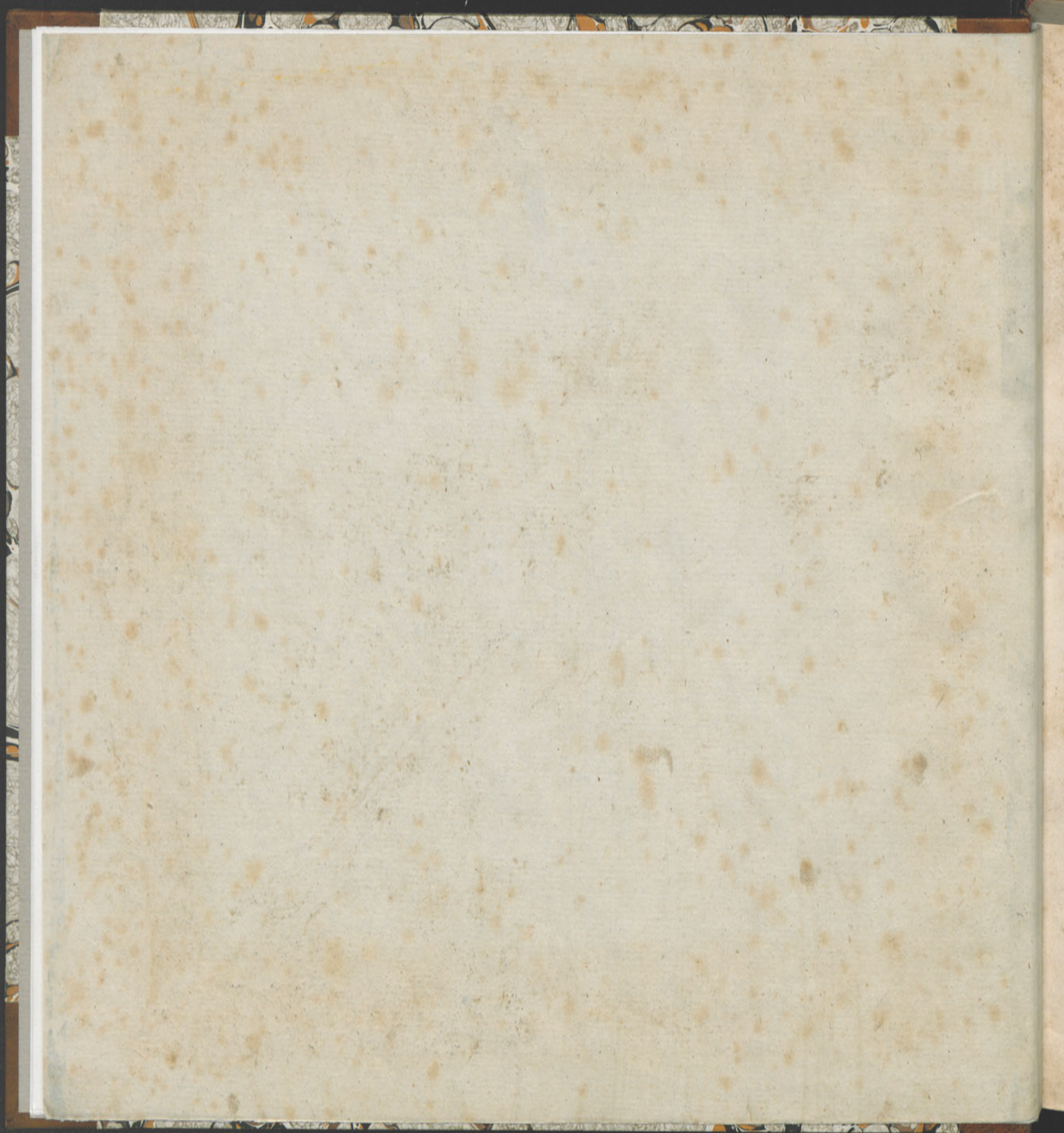
*Grosse Zauber-Oper in drey Aufzügen*

von

J. ROSSINI.

---

Stuttgart



ARMIDA

*Dramma Tragico in tre Atti*

da

G. ROSSINI.

Armida

*Grosse Zauber-Oper in drey Aufzügen*

Musik von

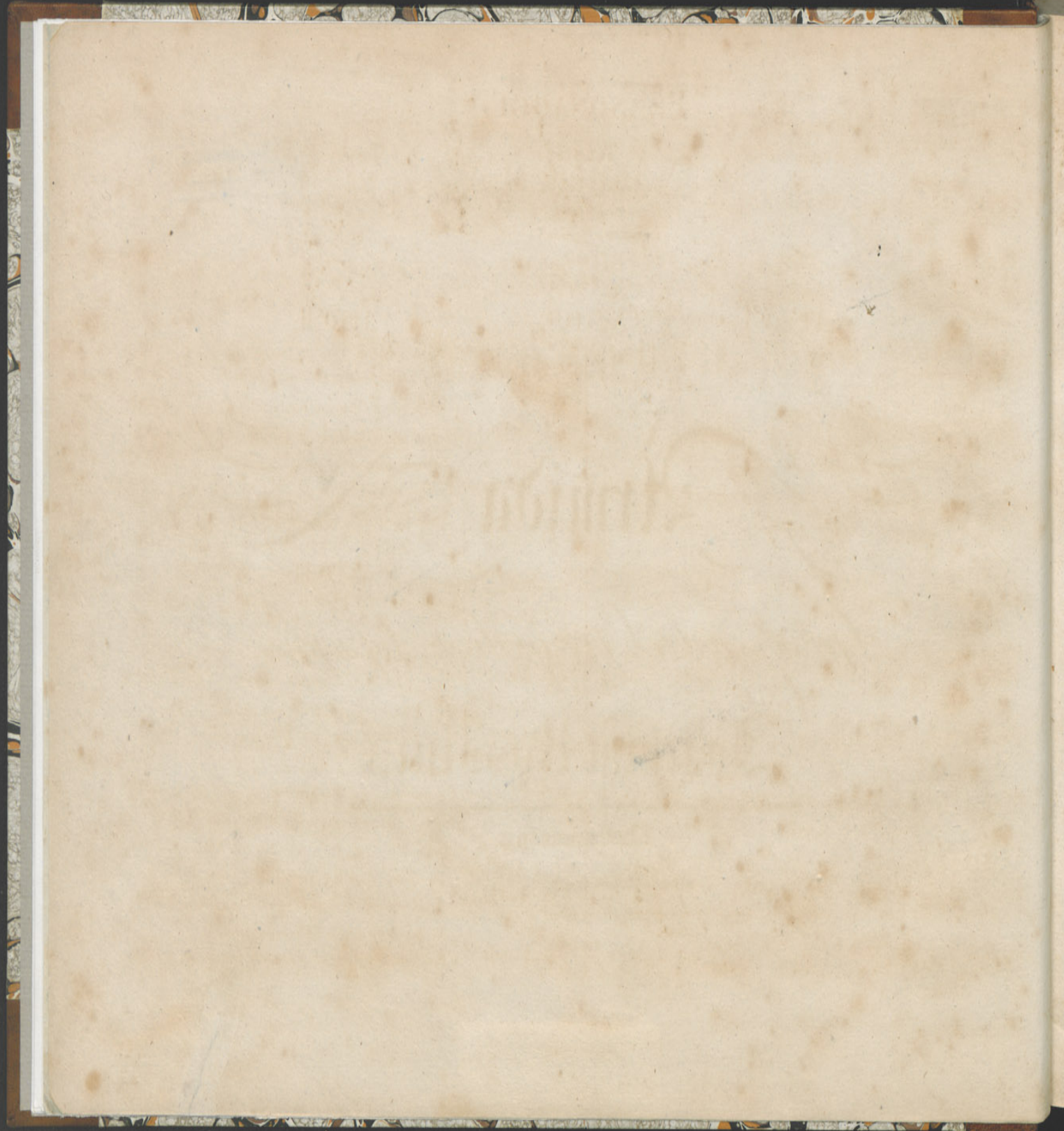
Joachim Rossini.

Klavierauszug.

Bei Breithopf und Härtel in Leipzig.

Pr. 6 Thlr.

Mayence  
chez B. Schott Fils,  
Éditeurs de Musique de S. A. R. le grand  
Duc de Hesse.



# PERSONAGGI.

Soprano.

*Armida.*

Tenori.

*Goffredo (Gottfried von Beuillon.)*

*Rinaldo (Rinald.)*

*Gernando (Gernand.)*

*Uberto (Ubold.)*

*Eustazio (Eustaz.)*

Basso.

*Idraote (Hidraot.)*

## ATTO I.

## INDICE.

## ATTO II.

Ouverture.		Pag. 1.
N°1. Introduz.	{ Lieto ridente oltre l'usato { Flüstert, Platanen/ rauschet, ihr Cedern... " 6.	
" 2. Scena.	{ Germano, a te richiede { O Bruder, wie/ Jungfrau!... " 16.	
Coro.	{ Suol di virtude in porto { Wo Tugend unterlieget... " 17.	
" 3. Quartetto.	{ Sventurata or che mi resta! { Fruchtlos Flehen, o thörigt Klagen!... " 19.	
Coro.	{ Non ha core chi non geme { Wünsche, dir zum Heil geboren!... " 21.	
" 4. Recit.	{ Opportuna è la scelta { Braucht lange ihr zu wählen?... " 41.	
Aria.	{ Non soffrirò l'offesa { Nein, den Schimpf kann ich nicht tragen... " 43.	
" 5. Recit.	{ Grata quest' alma costante { Mit dankbaren Herzen!... " 50.	
Duetto.	{ Amor, possente nome { Die Liebe — o süsse Stimme!... " 51.	
" 6. Finale.	{ Se pari agli accenti hai l'anima audace { Ist muthig die Seele, wie giftig die Zunge!... " 58.	

N° 7. Coro.	{ Alla voce d'Armida possente { Auf Armidens gewaltige Stimme!... " 81.	
" 8. Coro.	{ Di ferro e fiamme cinti { Lasst uns den Himmel stürmen!... " 87.	
" 9. Duettino.	{ Dove son io? { An welchem Orte?... " 91.	
" 10. Finale.	{ Nò d'amor la reggia è questa { Nein, diess sey der Sitz der Liebe!... " 94.	

## ATTO III.

" 11. Duetto.	{ Come laurette placide { Würzige Düfte spendeten!... " 105.	
" 12. Recit.	{ L'inganni. A noi sen viene { Du irrst. Mit Zephyrs Schritten!... " 110.	
Coro.	{ Qui tutto è calma delizia amor { West fächelt lauer im Blüthenschnee!	
" 13. Recit.	{ Fuggite, inferni mostri { Entweicht, ihr Höllengeister!... " 114.	
Duetto.	{ Soavi catene se amore ardi { Wie Ulme und Ceder im zarten Verein!... " 115.	
" 14. Terzetto.	{ In quale aspetto imbelle { Sind das Rinaldos Waffen?... " 118.	
" 15. Finale.	{ Se al mio crudel tormento { Bei meinem tiefen Schmerze!... " 128.	



## OUVERTURE.

*Andante maestoso.*

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. The first system is marked *Andante maestoso* and begins with a piano (*p*) dynamic. The second system includes fortissimo (*sf sf sf*) markings. The third system continues the *Andante maestoso* section. The fourth system marks the beginning of a new section, *Vivace assai*, in 3/8 time, starting with a pianissimo (*pp*) dynamic. The fifth system continues the *Vivace assai* section, featuring dynamic markings of *pp*, *f*, *pp*, and *f*. The sixth system concludes the piece with a final *f* dynamic marking.

Tempo 1<sup>mo</sup>

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in common time (C). The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, creating a dense, rhythmic pattern. A fermata is placed over the final measure of the system.

The second system continues the piece. It begins with a change in tempo and mood, marked *Vivace assai*. The time signature changes to 3/8. The music is more rhythmic and driving. Dynamic markings *f* and *p* are used. A fermata is present over the final measure.

The third system continues the *Vivace assai* section. It features a mix of melodic lines and rhythmic accompaniment. Dynamic markings *f* and *p* are used. A fermata is present over the final measure.

The fourth system continues the *Vivace assai* section. The upper staff has a melodic line with a fermata over the first measure. The lower staff provides a steady rhythmic accompaniment. A dynamic marking *p* is used.

The fifth system continues the *Vivace assai* section. The upper staff has a melodic line with a fermata over the first measure. The lower staff provides a steady rhythmic accompaniment. A dynamic marking *cres* is used.

The sixth system continues the *Vivace assai* section. The upper staff has a melodic line with a fermata over the first measure. The lower staff provides a steady rhythmic accompaniment. Dynamic markings *f* and *ff* are used.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, primarily triads and dyads, moving in a stepwise fashion. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, interspersed with rests.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the chordal texture from the first system. The lower staff continues the melodic line, showing more rhythmic activity with sixteenth-note runs.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a wavy hairpin indicating a *gral* (ritardando) effect, followed by a section marked *loco* and *pp* (pianissimo). The lower staff contains a series of rests, indicating that the bass part is silent during this section.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with various note values and rests. The lower staff contains a series of chords, primarily triads, providing harmonic support for the upper part.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff contains a series of chords, with a *cres* (crescendo) marking indicating an increase in volume.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff contains a series of chords, with a *ff* (fortissimo) marking indicating a strong dynamic.

This page of musical notation consists of ten systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a complex, rhythmic style, likely for a piano. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system shows a dense texture of chords and moving lines. The second system continues this texture. The third system features a prominent melodic line in the treble clef. The fourth system has a similar melodic focus. The fifth system shows a more rhythmic, chordal texture. The sixth system includes a dynamic marking of *sva* (sforzando) above the treble clef. The seventh system has a dynamic marking of *loco* above the treble clef. The eighth system shows a melodic line in the treble clef. The ninth system features a melodic line in the bass clef. The tenth system concludes the page with a double bar line and a fermata over the final chord.

N.º 1.  
INTRODUZIONE.

*Brillante*

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The piece is marked 'Brillante' at the top. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes in the right hand. The second system continues with piano dynamics and includes a 'cres' (crescendo) marking. The third system is marked with a forte (*f*) dynamic and contains a dense texture of chords and sixteenth notes. The fourth system features a more active right-hand melody with eighth-note patterns. The fifth system includes a 'sua' (sustained) marking and continues the melodic development. The sixth system is marked 'loco' (allegretto) and concludes with a 'sua' marking. The score is filled with intricate piano textures, including chords, arpeggios, and melodic lines.

Coro de' Guerrieri.

Licto ri - dente ol - tre Tu - sa - to in o - ri - en - te si mostra il dì; si mostra il  
*lento* Flüstert, Pla - ta - nen! rauschet, ihr Cedern! kündet des Orients lieb - lü - chen Tag; kündet den

(Parte del Coro.)  
di in o - ri - en - te si mostra il dì. (Ein Theil des Chors.) For - se la glo - ria  
Tag, kün - det des Orients lieb - lü - chen Tag. Mö - ge er sie - gend!

*p* *p*

di pa - ce a la - to, la tua vit - to - ria  
Frie - de uns brin - gen! Sey uns ge - seg - net!

*f*

*Tutti.*

pre - vien co - si! For - - se la gloria di pa - ce a - la - to,  
 lieb - li - cher Tag! Mö - ge er sie - gend Fried - uns bringen!

*loco*

*sva*

*loco*

*p* la tua vit - to - ria pre - vien co - si, pre - vien co - si, co - si,  
*p* sey uns ge - seg - net, lieb - li - cher Tag! Heil, Heil dem Tag! Heil, Heil

co - si! pre - vien co - - - -  
 dem Tag! Heil, Heil dem

*loco*

*sva*

*Andante maestoso.*

*Eustazio*  
 si! Ah no! - sia que - - - - - sto di tregua il giorno, do - - ver fu -  
 Tag! O schweig! die Waf - - - - - fen! lasst heu-te ru - hen, ach! nur der

ne - sto si com - pi - ra, do - ver fu - ne - sto, do - ver fu - ne - sto  
 Trau - er weht sich das Herz, ja nur der Trau - er, ach! nur der Trau - er

si com - pi - ra. do - ver fu - ne - sto si com - pi - ra,  
 weht sich das Herz. *tr* ach! nur der Trau - er er - - - giebt sich das Herz;

do - ver fu - ne - sto si com - pi - ra. *Vivace*  
 ach! nur der Trau - er er - giebt sich das Herz.

*Vivace*



Goffredo  
Gottfried

Ar — diti all i — re  
Dann ruft zur Ra — che

fa — rem ri — tor — no, per or lar — di — — re ce — da a pie — tà.  
laut die Trompe — te, doch heut durchströ — — met uns — tie — fer Schmerz!

(Chor) Ar — di — ti all i — re fa — rem ri — tor — no, per or lar — di — — re ce — da a pie —  
Bald ruft zur Ra — che, laut die Trom — pe — te, doch heut durchströ — met uns nur tie — fer

*gva* *loco* *gva*

Goffr.  
Gottfr.

Ar - di - ti all i - - re fa - rem ri - tor - no, fa - rem <sup>fuil. Caplenno,</sup> <sup>die Trümmer 42-</sup> <sup>Agnes-Bernauer-Gte. 154/79</sup>

Bald' ruft zur Ra - che laut die Trom - pe - te, laut die Trüm - mer 42-

Chor. tä. Ar - di - ti all i - - re fa - rem ri - tor - no!

Schmerz.  
loco Bald' ruft zur Ra - che laut die Trom - pe - te!

per or lar - di - re, per or lar - di - re ce - da a pie - tà, per or lar -

doch heut durchströ - met, ja, heut durchströ - met uns tie - fer Schmerz/ ja, uns durch -

Per or lar - - -

Ach heut durch - -

di - - re ce - - da a pie - tà, ce - da a pie - tà, ce - da a pie - tà.  
 strö - - met tie - - fer Schmerz, tie - fer Schmerz, tie - fer Schmerz.

di - - re ce - - da a pie - tà, per or lar - dir, per or lar - dir.

strö - - met uns tie - fer Schmerz, nur tie - fer Schmerz, nur tie - fer Schmerz.

ta.  
 Schmerz. Ar - - di - ti all i - - re  
 Bald ruft zur Ra - - che

fa - - rem ri - tor - - no, per or lar - di - - re ce - da a pie - tà.  
 laut die Trom - pe - - te, doch heut durch - strö - - met nur tie - fer Schmerz.

136  
Frisch Epplein  
München 42  
Haupt-Demmer-Str. 154/II

Coro. Ar — di-ti all i — re fa — rem ri — tor — no, per or lar-di — re ce — —  
Chor.

Bald ruft zum Kam-pfe uns die Trompe — te doch heut durchströ — met uns

*sva* *loco* *sva*



Gottfredo  
Gottfr.

Per or lar-di — re, per or lar-di — re ce — da a pie-  
Doch heut durch-strö — met, ja' heut durchströ — met uns tie-fer

da a pie-tä, per or lar-di — re ce — da a pie-tä.

tie-fer Schmerz/, doch heut durch-strö — met uns tie-fer Schmerz/.

*loco*



tà. Ar - di - te all armi                      fa - rem ri - torno,                      per or lar -  
*Schmerz! Bald ruft zum Kampfe*                      *uns die Trompe - te,*                      *doch heut durch -*

Ar - di - te all armi                      fa - rem ri - torno,

*Bald ruft zum Kampfe*                      *uns die Trompe - te;*

di - - - re      ce - - da,      ce - da, ce - da, ce - - da a pie -  
*strö - - - met*      *uns*      *tie - - - fer, nur tie - fer Schmerz,*      *tie - - fer*

per or lar - dir per or lar - di - - re      ce - - da a pie -  
*doch heut durch - strö - - met, heut durch - - strö - - met*      *uns*      *tie - - fer*

*gna*

tà. Ar-di-te all armi fa-rem ri-torno, per or l'ar-  
*Schmerz.* Bald ruft zur Rache uns die Trompe-te, doch heut durch-

tà. Ar-di-te all ar-mi fa-rem ri-torno,

*Schmerz.* Bald ruft zur Rache uns die Trem-pete,

*loco*

di -- re ce -- da, ce -- da, ce -- da a pie-tà, sì,  
 strö -- met uns tie -- fer, nur tie -- fer Schmerz, tie -- fer Schmerz, nur

per or l'ar-dir, per or l'ar -- di -- re ce -- da a pie-tà, sì,

doch heut durch- strö -- met, heut durch -- strö -- met uns tie -- fer Schmerz, nur

*smo*

*loco*

ce - da a pie - tà, si ce - da a pie - tà, a pie - tà, a pie - tà, a pie - tà.  
 tie - fer Schmerz, nur tie - fer Schmerz, tie - fer Schmerz, tie - fer Schmerz, tiefer Schmerz.

ce - da a pie - tà, si ce - da a pie - tà, a pie - tà, a pie - tà, a pie - tà.  
 tie - - fer Schmerz, nur tie - - fer Schmerz, tie - fer Schmerz, tie - fer Schmerz, tie - fer Schmerz.

N<sup>o</sup>. 2.  
*Allegro vivace.*

*Eust.*

Germano, a te ri - chie - de don - na re - al pian -  
 O Bruder! ei - ne Jung - frau, fürst - lichen Stamm's ent -

gen - te or di ve - rital pie de a - i - ta ad im - plo - rar. Ven - - ga,  
 spros - sen, heischt weinend deinen/ Bei - stand, und fle - het um Ge - hör. Sie kom - - me,

*Gott!*

*ff* *ff* *p*

ven - ga!  
 Sie kom - - me!

Mag - gior mag - gior, con -  
 Der Un - schuld Thrä - nen!

for - te che in sol - le - vare un core as - sorto nel do - lo - re, alma non puo trovar.  
 trocken/ die Schwachen stark zu schirmen/ ver - langt die Ritter - Eh - re; recht ist dies Be - gehr.

*ff* *ff* *pp*

*Coro solo*

Suol di vir - tu - de in porto le - sem - pio tuo, Si - gnore, o - gni anima guida.  
 Wo Tu - gend un - terlie - get, sind Kreuzes - Brüder Schwerdt der Unschuld starke Wehr.

*f*



*Tutti*

Coro. Quel astro matu - tino fo - rier de rai del

*O Anblick sonder Gleichen! So steigt am Himmels-*

giorno di tanta luce a - dor - - - no non si mo - strò fi - nor. Del vol - to pe - re -

*Saume, aus goldner Sterne Rau - - - me die Son - ne aus dunklem Meer. Vor ih - res Blickes*

gri - no lan - ge - li - ca pos - san - za o - gni splendo - re a - van - - - za af - fu - sca o - gni splen -

*Zau - ber muss je - de Schönheit weichen, vor ihrem Glanz er - blei - - - chen, der Ster - ne pran - gend*

dor, o - - gni splen - dor, af - fusca ogni splendor, o - - gni splen - -  
 Heer, der Ster - - ne Heer, der Sterne prangend Heer, der Ster - ne

*gva* *lcco* *gva*

dor, af - fusca o - gni splendor, o - gni splen - dor.  
 Heer, der Sterne prangend Heer, der Ster - ne Heer.

*lcco*

N<sup>o</sup>3  
 QUARTETTO.

*Armida*  
*Allegro.*

Sventu - ra - - ta! or che mi re - sta, se pie - ta non  
 Fruchtlos Fle - - - hen! o thö - rigt Klä - gen! magst du nicht, mir

tro - vo in te; del - la mor - te più fu -  
bei - zu - stehn; mel - cher An - dre/ darf es

ne - sta è la vi - ta, o - mai per me. Sven - tu - ra - ta! or che mi  
wa - gen, wenn/ selbst Hel - den hier fühl - los stehn! Fruchtles Fle - hen! o thöriht

resta! del - la morte più fu - nesta è la vi - ta o - mai per me, — la vi - ta o - mai per  
Klagen! welcher An - dre/ kann es wa - gen, wenn selbst Hel - den/ fühl - los stehn, — wenn Hel - den/ hier fühl - les

me, la — — — — — vita o - mai per me.  
stehn, wenn/ Helden/ hier fühl - los stehn.

*Eust.*

Cal - ma il duol per te spen - ta la spe - ran - za, la spe - ran - za ancor non è La pro -  
 Blei - be stark! lass nicht Thrä - nen/ lass nicht Thrä - nen/ küssen/ des Ge - wan - des Saum; Kannst du

mes - - sa mia rammen - ta, prendi in pe - - gno la mia fe, la pro - mes - - sa mia ram -  
 uns ge - fühl - los wännen? gieb nicht der Ver - zweif - lung Raum, kannst du uns gefühlos

men - ta, prendi in pegno la mia fe, pren - di in pe - gno la mia fe. (Non tra -  
 wännen? gieb nicht der Ver - zweif - lung Raum/ nicht der Ver - zweif - lung fe. (Hat die

*taracte*

*Core* Non hà, co - re, chi non geme al suo pianto, al suo do -  
 dir - mi a - mi - ca spe - rie, non stan - carti o mio furor.)  
 Höl - le falsch ge - schwo - ren/ trü - get auch des Ab - grunds Graus/ Wünsche/ dir von Heil ge - bo - ren/ strömen/ un - sre/ Her - zen/

*Armide*

lor. Per — me ognun sospi — — ra e ge — me pre — da o.  
 Ach! zum Schmerze/zum Schmerze nun erkoh — ren; löscht der

Gottfr.  
 Gottfr.

La pro-messa mia ramenta prendi in pegno la mia fe.  
 aus. kannst du uns gefühllos wähnen, gib nicht der Verzweiflung Raum!

ma — i d'un fol — — le amor, per me ognun so-spi-ra e ge — me pre-da o-mai d'un fol — le a — mor, per me o —  
 Hoffnung, der Hoffnung Fackel aus; ach! zum Schmerze nur er — koh — ren; löscht der Hoffnung Fak-kel aus; ach! zum

Gottfr.

La pro-messa o mai ramenta, pren-di in pegno la mia fe,  
 Eust. kannst du uns gefühl-los wäh-nen? gib nicht der Ver-zweif-lung Raum,

Non ha co-re, chi non ge-me al suo pianto, al suo do — lor,  
 Wün — sche, für dein Heil ge — bo — ren; strömen unsre Her-zen aus,

Idr.

( Non tra - dirmi, a-mi-ca speme! non stancar-ti o mio fu - ror )  
 ( Hat die Hölle falsch ge-schworen, trü-get auch des Ab-grunds Graus )

gnum sospi- -rae geme per me ognun so-spi-rae ge-me preda o-mai d'im fol-le a-mor, — d'im  
 Schmerze/ zum/ Schmerz erkohren/ ach/ zum Schmerz/ zum/ Schmerz er-koh-ren/ löscht der Hoff-nung Fak-ke/ aus, der Hoff-nung

fol - - - - - le a - - - - - mor. Vieni, o - ve mi guida il ri-  
 Fak - - - - - kel/ aus. Folg' mir, we - hin/ die/ Sterne, ach/ die/

Brendi in pegno la mia fe.  
 Gib nicht der Verzweiflung Raum.

*Eust.*

al suo pianto, al suo do - lor.  
 strömen unsre/ Herzen/ aus.

Do - ve?  
 Gehst du?

*Idr.*

( non stancarti, o mio fu - ror! )  
 ( trüget auch/ des Abgrunds Graus! )

*Armida* *Eust*

gor d'avver-sa stella. *Ferma!* Deh, Ger-man, pie-tà d'Ar-  
 fried-lichen/ mich leiten. *Bläbe!* Bru-der, lass mich/ sie be-

*Jdr.*

Ahi mi-se-ra donzella!  
 Ha/ grauen-vol-le Ferne!

*Coro* *Andante*

mi-da. Deh pie-tà di lei, Si-gnor!  
 glei-ten! Führt sie heim/ in's Va-ter-haus!

*Andante*

*p* *f* *p*

*Gotfr.* *Armida*

Or che fa-rò? Ceder do-vro: mas-si - sti, o ciel! Spe-me non  
 Zwei-fel besiegt hier meine Pflicht; es schwankt mein Entschluss! Eh-re und

6

ho reg - - ger non so fa - to cru - del, reg - ger non so fa - to cru - del!  
 Pflicht wei - - chen/ nicht Mit - leids - Er - guss, wei - chen hier nicht Mit - leids Er - - - - guss.

*Eust.*  
 Chi puo sof - frir il suo mar - tir, al - - ma non  
 Tdr. reisst/ mach/ - - tig  
 Sol - - - - cher Ge - stalt Lau - - - - ber - - ge - walt könn/ er ent -  
 6

*Tenor.*  
 ha. Core. Ve - - der lan - guir in fra so - spir  
 hin/ fliehn? locc Sol - - - - cher Ge - stalt Lau - - - - ber - - ge - walt



## Armida



Fa - - to cru-del!

*Mit leid-er-guss.*

Spe-me non ho,

*Eh-re und Pflicht*

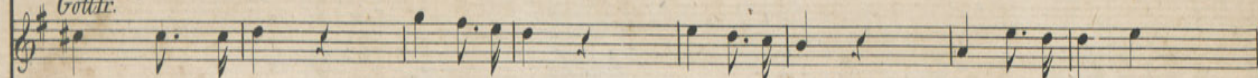
reg-ger non so

*we-chen hier nicht*

fa - - -

*Mit - - -*

Gottfr.



Mas - si-sti, o ciel!

*Schwankt mein Entschluss.*

Or che fa-ro?

*Zweifel be-ficht*

Ce-der dovro:

*hier meine Pflicht,*

màs-si-sti, o ciel, màs - - -

*schwankt mein Entschluss, schwankt*

o cru-del-tà!

*reißt mäch-tig hin.*

Chi puo soffrir

*Sol-cher Gestalt*

il suo martir,

*zauber-gewalt*

al-ma non hà,

*reißt mächtig hin,*

Idr.

o cru-del-tà!

*könn't er ent-fliehn.*

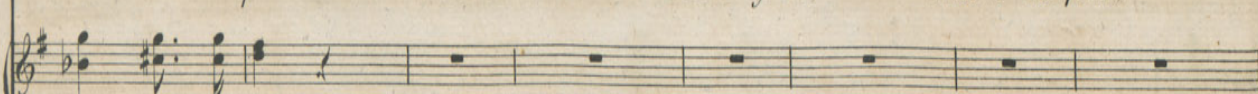
Chi puo soffrir

*Sol-cher Gestalt*

il suo martir,

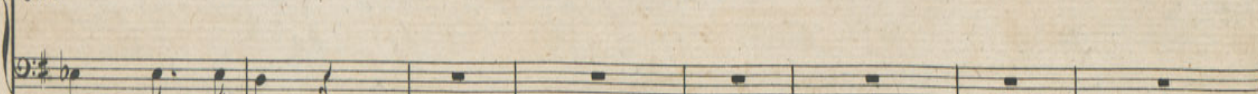
*zauber-gewalt*

al-ma non hà, no,

*könn't er ent-fliehn!*

re - al bel-tà.

Coro

*reißt mäch-tig hin.*

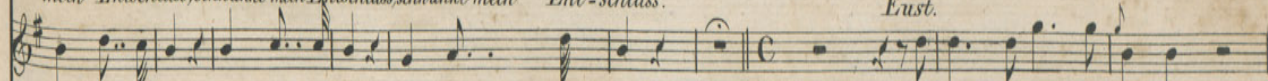
Allegro



to cru-del, fa-to crudel, fa-to cru-del.  
 leids Er-guss, Mit-leids Erguss, Mit-leids Er-guss.



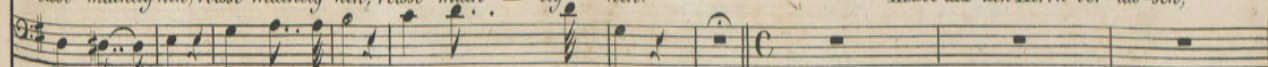
si-sti, o ciel, m'as-si-sti o ciel, m'as-si-sti o ciel!  
 mein Entschluss, schwankt mein Entschluss, schwankt mein Entschluss.



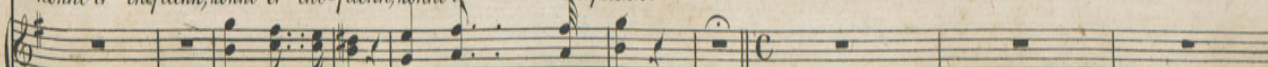
al-ma non hà, o cru-del-tà, o cru-del-tà!  
 reist mächtig hin, reist mächtig hin, reist mächtig hin!

Eust.

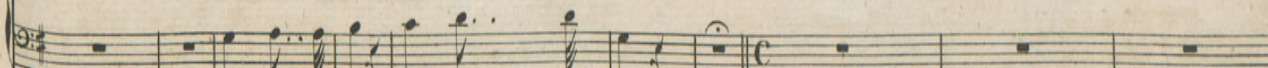
German ri-co-gli al campo  
 Heisst das den Herrn ver-las-sen,



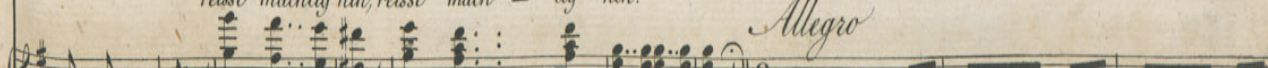
no non hà, o cru-del-tà, o cru-del-tà!  
 kömmt er ent-fliehn, kömmt er ent-fliehn, kömmt er ent-fliehn?



fa-to cru-del, fa-to cru-del.



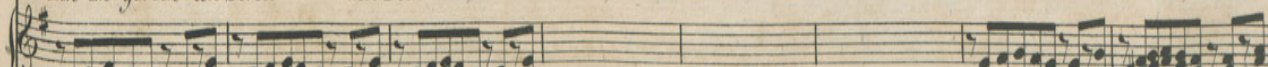
reist mächtig hin, reist mächtig hin.



Allegro



brave drappel di noi: non fia che rechi i-sciamo de Francial trion-far. All op-pugnate mu re  
 wenn im gerech-ten Streit mit Fein-den, die ihn hassen, man Schutz den Frauen beut? Lass mich ein Fährlein wer-ben, ent-



restano di ci E - roi. Guerrier noi di ven - tu - ra possiam per lir pagnar. Pietà dovere in vi - ta gli op -  
 schlos - sen zum Ge - fecht. Schön ist's, für Gott zu ster - ben/ und für der Frauen Recht. Lass uns Errettung luf - fen von

*Ldr.*

*Coro* Gloria i sen - ti - rei a - di - ta, che noi dob - biam calcar, Ce -  
 Nach/  
 pres - si a sol - le - var. Bahnen des Ruhms stehn offen, mach' un - sern Wil - len frei!

*Schmach und Skla - verei!*

*sp*

piacere  
 do comun de - sio, fian pa - ghi i vo - ti suoi, fian paghi i vo - ti i vo - ti  
 geb' ich eu - rer Bitte, die kriegerschaar, mag mit ihr ziehen, die kriegerschaar mag mit ihr ren

*colla parte*

*Armida*  
 suoi. E sa - rà ver? Cor mi - o, al fin  
 ziehen. Ich bin er - hört! Die Frau - de renvir - - po -  
 ret

tra i sperar  
 mei ne Sin' Gottfr. ne

Al - fin cor mio po - trai spe - rar.  
 Die/ Schaar, die Schaar mag mit ihr ziehn!

Al - fin cor mio po - trai spe - rar.  
 Wir fol - gen dir, o Kö - nig - in!

Al - fin cor mio po - trai spe - rar.  
 Wir fol - gen dir, o Kö - nig - in!

*Armida.* *Eust.*

Per me propizio il fa - to ral-len-ta il suo ri - gor. Il fa - to ral-len - ta, ral-len-ta il suo ri -  
 Es leuchten milde/ Ster - ne/ aus schau - rig dunkler Nächtl. Idr.

*più moto*  
 Es leuch - ten die/ Ster - ne/ aus schaurig dunk - ler

*Armida.* *Eust!*

gor. Ah si questo mio co-re co-mincia a re-spi-rar. Il co-re co-mincia, co-mincia a re-spi-  
 Wie aus umflorter Fer-ne ein/Sonnen-strahl erwacht. Wie leuchtend von fer-ne ein/Son-nenstrahl er-

*Nacht!*

*p*

*Arm.*

*Gottfr.* Per me propizio il fa-to ral-lenta il suo ri-go-re.  
 Es leuchten/milde/Sterne/ aus schaurig dunklen/Nächten/.

*Eust.* Un mo-to, un mo-to, un mo to inusi-ta-to, un ge--li-do, un ge-li-do ti-mo-re pre-  
 Wie fühl' ich mich be-weget, wie be-we-get! Was ist's, das hier sich/re-get, hier sich/re-get! Ha!

*Ldr.* *rar.* *macht.* Per te propizio il fato rallen-ta il suo ri-gore

*pp* *Es leuchten/milde/Sterne/ aus schaurig dunklen/Nächten/*

*Coro* Per te propizio il fato ral-len-ta il suo ri-gore. Ar-  
*pp* *Es leuchten/milde/Sterne/ aus schau-rig dunklen/Nächten/ Ar-*

*pp*

Ah sì, questo mio co - re  
 Wie aus umflorter Fer - ne/

*Godfr*  
 sa - gio di do - lo - re, di do - lo - re mi sen - - to in sen, mi sento in sen destar, mi sen - to in  
 wie so dü - stre Ahndung, düstre Ahndung in die - - - ser Brust, in die - ser Brust erwacht, in die - ser

*Eust.*  
 Ar - midà il tuo bel co - re  
 comincia a respirar, co - min - cia a

*Idc.*  
 Ar - midens Rechte/ werden/  
 von unserm Arm bewacht, von un - serm/

midà il tuo bel co - re  
 co - mincia a re - spi - ra - re

midens Rechte/ werden/  
 von unserm Arm be - wacht, ja/

- cia a re - - spirar — , a re - spi - rar, a re - spi - rar — — —  
 - ne neu/ erwacht, ja, neu/ er - wacht, ja, neu/ er - wacht — — —

sen, in sen destar, mi sento in sen, in sen de - star, mi sento in sen in sen de - star — — —  
 die - ser Brust erwacht, in die - ser Brust, in dieser Brust erwacht, in dieser Brust erwacht — — —

re - spi - rar, co - min - cia a re - spi - rar, a re - spi - - rar — — —  
 von/ uns be - - wacht, von/ uns be - - wacht — — —

÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ — — —  
 ta - pfern Arm bewacht, von unserm/ tapfern Arm bewacht, von unserm/ tapfern Arm be - wacht — — —

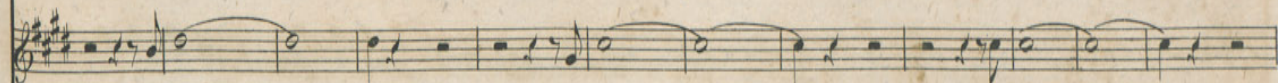
Per te pro - pi - zio il fato

Es leuchten/ milde/ Sterne

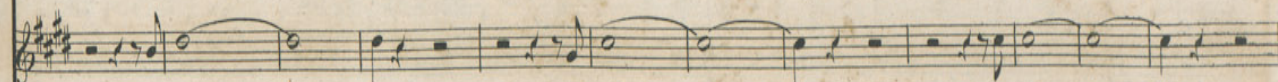
*f* *ff*



comin - - - - cia,                    comin - - - - cia,                    comin - - - - cia  
*sie leuch/ - - - - ten/*                    *sie leuch/ - - - - ten/*                    *sie leuch/ - - - - ten/*



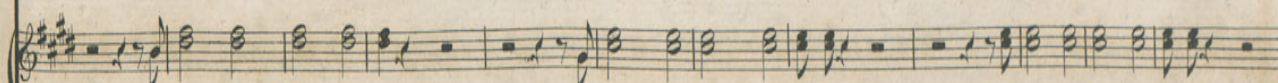
mi sen - - - - to,                    mi sen - - - - to                    destar - - - - ,  
*Wie dü/ - - - - ster*                    *die Ahn/ - - - - dung,*                    *wie dü/ - - - - ster*



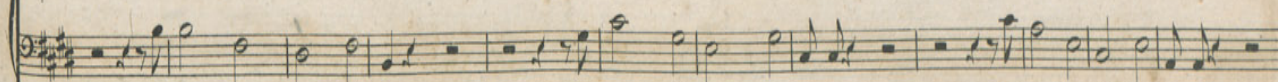
co-min - - - - cia,                    co-min - - - - cia,                    comin - - - - cia,



*sie leuch/ - - - - ten/*                    *sie leuch/ - - - - ten/*                    *sie leuch/ - - - - ten/*



ral-len-tail suo ri-gor.                    Per te propi-zio il fato                    rallenta il suo ri-gore



*aus schaurig dunkler Nacht.*                    *Es leuch-ten mit - de Sterne!*                    *Armi-dens Rechte werden*







*Armida* *Eust.*

Per me propizio il fa - to ral - len - ta il suo ri - gor. Il fa -  
 Es leuchten milde Ster - ne aus schau - rig dunkler Nacht *Idr.*

*p* *Es leuch -*

*Arm.*

to ral - len - ta, ral - len - ta il suo ri - gor. Ah si, que - sto mio co - re co -  
 Wie aus um - flor - ter Fer - ne ein

ten die Ster - ne aus schau - rig dunk - ler Nacht.

*Eust.*

min - cia a re - spi - rar. Il co - re, il co - re co - min - cia a re - spi -  
 Son - nen - strahl er - wacht.

Von Fer - ne, von Fer - ne ein Son - nen - strahl er -

*Arnida*

Per me pro-pizio il fa - to                      ral - len - ta il suo ri - go - re.  
*Es leuchten milde Sterne*                      aus schaurig dunklen Näch - ten.

*Gottfr.*

Un mo - to, un mo - to, un mo to in - si - ta - to, un ge - li - do,      un ge - li - do ti - mo - re pre -  
*Wie fühl' ich mich be - we - get, mich be - we - get! Was ist's das hier*      sich re - get, hier sich re - get? Ha!

*Eust.*

rar.                      Per te pro-pizio il fato                      ral - len - ta il suo ri - go - re.

*Idr.*

*wacht.*                      *Es leuchten milde Sterne*                      aus schaurig dunklen Näch - ten.

*pp*

*Coro.*      Per te propizio il fato                      ral - len - ta il suo ri - go - re.                      Ar -

*pp*

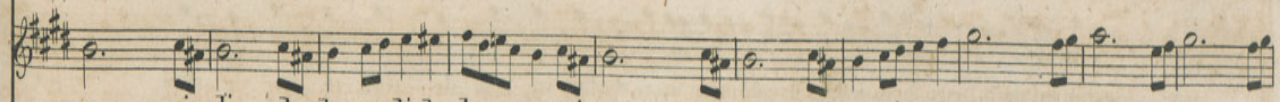
*Es leuchten milde Sterne*                      aus schaurig dunklen Näch - ten.                      Ar -

*pp*



Ah! sì, questo mio co - re  
Wie aus unflorter Fer - ne

comincia a respirar, sì, comin - cia a re -  
ein Sönenstrahl erwacht, ein Strahl der Son - ne neu



sa - - gio di do - lo - re, di do - lo - re mi sen - - to in sen, mi sento in sende star, mi sen - to in sen, in  
wie so dü - stre Ahndung, düstre Ahn - dung in die - - ser Brust, in dieser Brust erwacht! in die - ser, in die -



Armida il tuo bel core

comincia a respirar, comin - cia a re - spi -



Ar - midens Rechte werden

von unserm Arm bewacht, von un - serm ta - / - pfern



midas, il tuo bel core

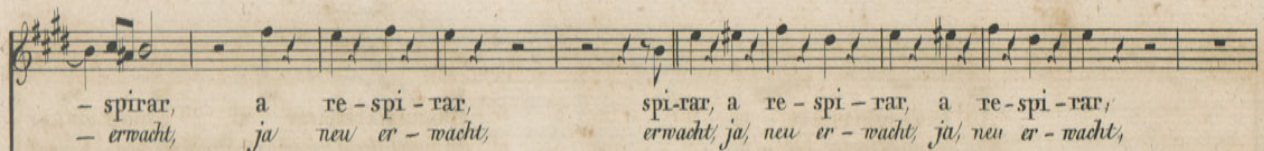
comincia a re - spirar



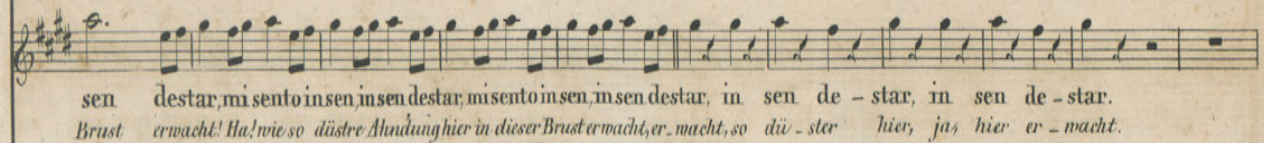
midens Rechte werden

von unserm Arm bewacht, ja!

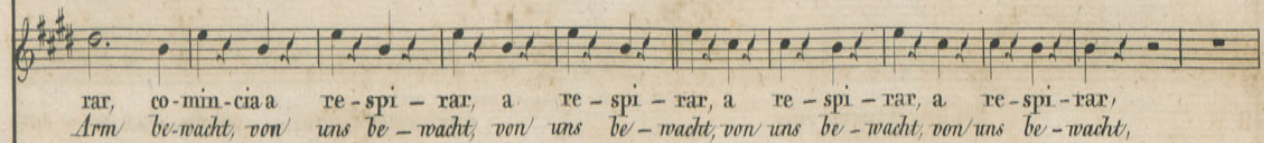




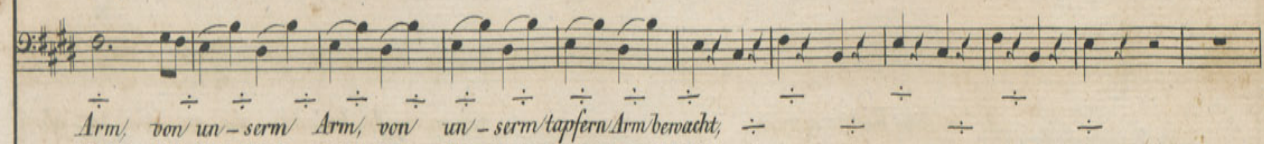
- spirar, a re - spi - rar, spi - rar, a re - spi - rar, a re - spi - rar,  
- erwacht, ja neu er - wacht, erwacht, ja, neu er - wacht, ja, neu er - wacht,



sen destar, mi sento in sen, in sen destar, mi sento in sen, in sen destar, in sen de - star, in sen de - star.  
Brust erwacht! Ha! wie so düstre Ahndung hier in dieser Brust erwacht, er - wacht, so dü - ster hier, ja, hier er - wacht.




rar, co - min - cia a re - spi - rar, a re - spi - rar, a re - spi - rar, a re - spi - rar,  
Arm be - wacht, von uns be - wacht, von uns be - wacht, von uns be - wacht, von uns be - wacht,



Arm, von un - serm / Arm, von un - serm / tapfern Arm bewacht, ÷ ÷ ÷ ÷



Sì, a re - spi - rar, a re - spi - rar,



Ja, von uns be - wacht, von uns be - wacht,



*Piu mosso*  
*graz.* *loco*

co-mincia a re -- spi -- rar, a re-spi -- rar, a re-spi -- rar,  
ein Sonnen-strahl er -- wacht, ja, ja! er-wacht, ja, ja! er-wacht,

mi sen-to in sen de -- star, in sen de -- star, in sen de -- star.  
in die-ser Brust er - wacht, ach! hier in die-ser Brust er - wacht.

co-mincia a re -- spi -- rar, a re-spi -- rar, a re-spi -- rar,

von unserm Arm be -- wacht, von uns be -- wacht, von uns be -- wacht,

co-mincia a re -- spi -- rar, a re-spi -- rar, a re-spi -- rar,

von unserm Arm be -- wacht, von uns be-wacht, von uns be -- wacht,

von unserm Arm be -- wacht, von uns be-wacht, von uns be -- wacht,

co-mincia a re - - spi - - rar, a re-spi-rar, a re-spi-rar, respi-  
 ein Sonnen-strahl er - - wacht, ja, ja er-wacht, ja, ja er-wacht, ja er-

mi sento in sen de - - star, in sen de-star, in sen de-star, de -  
 in die-ser Brust er - - wacht, ach! hier in die-ser Brust erwacht, er - -

co-mincia a re - - spi - - rar, a re-spi-rar, a re-spi-rar, re-spi-  
 von unserm Arm/ be - - wacht, von uns be-wacht, von uns be-wacht, wird be-

co-mincia a re - - spi - - rar, a re-spi-rar, a re-spi-rar, re-spi-  
 von unserm Arm/ be - - wacht, von uns be-wacht, von uns be-wacht, wird be-

*gr*  
*ff*

rar, re-spirar, re-spirar, re-spirar.  
wacht, ja erwacht, ja erwacht, ja erwacht.

star, de-star, de--star, de--star.  
wacht, er-wacht, er--wacht, er-wacht.

rar, re-spirar, re-spirar, re-spirar.

wacht, wird bewacht, wird bewacht, wird bewacht.

rar, re-spirar, re-spirar, re-spirar.

wacht, wird bewacht, wird bewacht, wird bewacht.

N<sup>o</sup> 4.

RECITATIVO.

*Eust.*

*Gern.*

Oppor tuna è la scelta: successor de Du-don. Rinaldo sia. Ri-naldo? il vero a-  
Braucht lange ihr zu wählen? An Dudos Stelle soll Rinald be-fehlen. Ri-naldo, der schwache



*Armida* scolto? Oh rabbia!  
*Knabe? Ha Tollheit!*

*Idr.* Oh nome, ca-ro nome e fatal!  
*Oh Name, schrecklich mir und auch theuer!*

Questo è loggetto, in cu-i prima d'ogni al-troggi vor-  
*Diess ist vor allen/ der Jüngling, welcher meinem/ Hassè ver-*

rei per an-ti - - co de-sio sfogar lo sdegno.  
*fallen; ja, er soll die finstre Strasse zum Orkus walten.*

*Arm.* Questi è l'idol mio.  
*Er ist's, den ich liebe.*

*Eust.* Real donzella, il  
*Du hohe Jungfrau, nun!*

campoate per or ser-va da - silo,  
*gönne Ruhe dir im Christen-lager.*

accinto ad ob - be-dir-ti fia ciascuno.  
*was du befielst, wird je-der treu be-folgen!*

*Arm.* Ho vinto!  
*Ich siege!*

*Eust.* Compagni! al suono di fe-stose grida si pro-clami Ri-naldo!  
*Gefährten! verkündet unter Jubel-schalle Rinald's Namen dem Heere!*

*Germ.* O sorte in-fi-da!  
*Tod mögt ihr künden.*

*Allegro.*

Come? a Du-don costui suc-cede?  
Rinald' soll statt Dudo uns be-fehlen?

Il grado, ch'è vanto a me re-car po-te-a, si-a su-o?  
Die Stelle be-kläden, welche nach den Rechten mir ge-bührte?

Scuoti al-fin Ger-  
Du wolltest mit mir dich

nando un I-ta-lo gar-zon soffrir po-trai, che tanto a te so-vra - sti ah non si-a mai?  
messen? hast du dein barthes Kinn, dein Alter ver-gessen, und darf I-taliens Sohn den Nordlands Sohne trotzen?

*Allegro.*

ARIA.

*Gern!*

Non sof - fri - rò lof - fe - - - sa: per que - sta spa - da il giu - - ro, per  
 Nein, den Schimpf kann ich nicht tra - - - gen: ich schwör's bei die - sem Schwer - te, ich

que - sta spa - da giu - - - ro. Al - ma di gloria acce - sa,  
 schwör's bei die - sem Schwer - te: zür - nend fühl ich hier schla - gen,

al - ma di gloria acce - sa, li - re frenar non sa, li - re frenar, fre - nar non sa. Non  
 zürnend fühl ich hier schlagen/ diess Herz von Ruhm entflamt, hier diess Herz von Ruhm ent - flammt. Nein/ den

sof - fri - rò lof - fe - sa: per que - sta spa - da il giu - - ro. Alma di gloria acce - sa, alma di gloria ac -  
 Schimpf kann ich nicht tra - gen; ich schwör's bei die - sem Schwer - te: zürnend fühl ich hier schlagen, zürnend fühl ich hier

*p* *f* *p* *f* *p*

ce - sa li - re frenar non sa, li - re fre - nar  
 schlagen/ hier die - ses Herz/ mir schlagen/ die - ses Herz/ — — — — — fre - nar — — — non sa, li - re fre -  
 von/ Ruhm/ — — — entflammt/ hier die - ses

*f* *p* *f*

nar — — — — — fre - nar non sa, fre - nar non sa, fre - nar non sa,  
 Herz/ — — — — — von/ Ruhm/ entflammt/ von/ Ruhm/ non sa, fre - nar non sa, fre - nar non  
 ent - flammt/ diess Herz/ von/ non

*p* *f* *p*

sa, fre - nar non sa, fre - nar non sa, fre - nar non sa.  
 Ruhm/ von/ Ruhm entflammt, diess Herz/ von/ Ruhm/ von/ Ruhm/ entflammt!

*f*

*And.<sup>te</sup> grazioso*

E que - sti son gli al - lo - - ri, do - vuti a mie i su - dori,  
 Ist diess der Lohn/ der Treu - - e, diess mei - ner Tha - ten/ Weihe, que - sti gli al -  
 der Lohn/ der

lori, do-vuti a miei, a mi-ei su - dori, a miei su - do - - ri? Ah quale av-verso il fa - - to  
 Treue, ist diess die Weihe für meine Thaten, ist diess der Lohn? Dass sich das Nie-dre he - - be,

cruda mer-cè mi dà, ah! quale av-verso il fa - - to cruda mer-cè mi dà!  
 sinkt Grosses hin/ in Staub, dass sich das Niedre he - - be, sinkt Grosses hin in Staub!

Ah! quale av-verso il fa - - to cruda mer-cè mi dà! *All. vivo* Ah tut-ti vit-  
 Dass sich das Niedre he - - - be, sinkt Grosses hin in Staub! *f* Entsetzen/ er-

ni-te miei sdegni in quest'alma, che priva di speme la calma perdè. Miei sdegni vi-  
 grei-fet die be-ben de See-le, dass bald ich er - fülle des Schicksals Gebot. Tod sey ihm ge-

ni - te, vi bra - mo con me, miei sde - gni v'ù - ni - - te, vi bra - mo con me. Ah tut - ti v'ù - ni - te miei  
 schwo - ren, der bit - ter - ste Tod! Tod sey ihm ge - schwo - ren, ge - schwo - ren/der Tod! Entsez - zen/ergrei - fet die

sde - gni in quest'alma, che pri - va di spe - me la cal - ma per dè. Miei sdegni v'ù - ni - te vi - bra mo con  
 be - ben - de Seele, dass bald' ich er - fül - le des Schick - sals Ge - bot! Tod sey ihm geschworen der bit - ter - ste

me, v'ù - ni - te, vi bra - mo con me! Miei sde - gni v'ù - ni - te, vi bra -  
 Tod. Ihm/ sey ge - schworen/der fürchterlichste Tod! Ihm/ sey ge - schworen, ihm/ sey ge - schworen/der fürchter -

mo con me — —, vi bramo, vi bramo con me. Ah tut - ti v'ù - ni - te,  
 lich - ste/ Tod — —, der bit - ter - ste, bitter - ste/ Tod. Ent - sez - zen/ er - greifet!

miei sde - gni in quest alma, die be - - ben - de Seele, miei sde - gni in quest alma, die be - - ben - de Seele, miei sdegni vü - ni - te, vi bra - mo con me, mei sde - gni vü - ni - te, vi bra - mo con me.

me, mei sde - gni vü - ni - te, vi bra - mo con me. Oh tut - - ti vü - ni - - te, miei sde - gni in quest bot, dass bald sich er - ful - le des Schick - sals Ge - bot. Zer - fleischt mei - ne Oh - ren mit eu - rem Ge -

al - ma, che pri - va di spe - me la cal - - ma per - de. Miei sde - gni vü - ni - te, vi brülle/ dass bald sich er - ful - le des Schick - sals Ge - bot. Tod sey ihm ge - schworen, der

bra - mo, con me, schreck - lich - ste Tod; vü - ni - te, vi bra - mo, con me. Miei sde - gni vü - ni - te, vi - ja, ihm/ sey ge - schworen/ der Tod. Ihm sey geschworen, ihm/ sey geschworen/ der

*più mosso*

bra - mo con me - , vi - - bra mo, vi bra mo con me. Mei sde - gni, veni - te, vi bra - mo con  
 fürchterlichste Tod - - - , der bit - terste, schrecklichste Tod. Tod sey ihm/ geschwo - ren, der schrecklich - ste

*f*

me, vi bra mo, vi vi bra mo con me. Mei sde - gni ve - ni - te, vi bra - mo con  
 Tod, ge - - schworen, ja, ja, ja geschworen ihm der Tod. Tod sey ihm/ ge - schworen, der schrecklich - ste

*grava*

me, vi bra - mo, vi bra mo con me, vi bra - mo con me, vi  
 Tod, sey ihm, ja, ja, ja/ ge - schworen loco ihm/ der Tod, der schreck - lich - ste Tod, der

*grava*

bra - mo con me, vi bra - mo con me.  
 schrecklich - ste Tod, der schrecklich - ste Tod.



N<sup>o</sup>.5.

*Rinaldo* *Arm.*

Grata quest' alma costante la me-moria ognor ne serberà. Main cupo obbligo ri-poni-sti por-  
 Mit dankbarem/ Herzen bleib' ich dir hochverpflichtet für das, was du gethan. Du mir verpflichtet? und mit schnödem Ver-

DUETTO

*Recitativo.*

ro laf-fetto mio, si, d'Armida laf-fetto, che la sua de-bo-lezza ti fa pa-lese. E qual mai frutto ottenni?  
 rath lehnt du die Liebe, die dem Ruhme entsagend, nur ihres Herzens Schwäche dir eingestanden; wie hast du sie erwidert;

*Rin.*

un marcato disprezzo, un crudel ab-bando-no! Cessa, deh cessa di traf-figermi, Armida! Seda te volsi il  
 ja, wie sie be-lohnet? - Mit entschiedner Verachtung! Macht es dir Freude, mein Gemüth zu verletzen? Als ich dein Schlos ver-

*Arm.*

pie, bel-li-ca tromba al campom invito, bel-lico ardo-re de-sio di gloria. A me qui trasse a-more!  
 liess, rief die Trompete mit kriegerischem Ton mich auf das Schlachtfeld zu Ritter-thaten! Ach! u dort rief dich die Liebe!

All. giusto  
 Rin! Duetto

Amor! possente nome! Amor! possen - - te nome!  
 Die Liebe - o süsse Stimme! Die Liebe - o süs - - se Stimme!

Co-me ri-suoni,  
 Kann' ich den Zauber

co - - me su quel so - a - ve labbro nel mio do-len - te cor,  
 flie - - - - - hen? Ach! meine Wan-gen/ glühen/ und/ meine Stär - ke wankt.

su qual so - a - ve labb-ro nel mio do-len - te cor. Ri suo - ni, ri suo - ni nel mio do-lente cor, ri  
 Ach! meine Wangen glü- hen, und mei- ne Stär - ke wankt! Es glü - hen die Wan- gen, u. meine Stärke wankt, u.

suoni nel mi - - o do - - - - len - te cor. Si amore un'alma fiera ti  
 mei - - ne/ Stär - - - - ke/ mei - - - - ne/ Stär - ke/ wankt! Wenn du am Tieg erhexen die

Arm!

die natu - - ra in sorte, re - cam, re - ca - mi pur la morte,  
 Le - bens Milch/ ge - sogen, la - che denn, la - che/ der Lie - - be Schmerzen;

e in me, e in me fia spen - to a - mor, re - cam pur la mor - tee in me fia spen - to a -  
 Ar - mi - dens zart - li - ches Herz/ er - krankt! 3 La - che der Liebe Schmerzen, Armi - dens Herz/ er -

mor, la mor - te, la mor - te e in me fia spen - to amor, in me fia spen - - - to, spen -  
 krankt, Armi - - dens, Armi - - dens, Ar - mi - dens Herz/ erkrankt, Armi - - dens Herz/ - - - ihr

Herz/ to a - mor. *Rit.* *Arm.* Ar - mi - da! oh ciel! Che vuoi?  
 erkrankt. Ar - mi - da! o bleibe! Du ruhest?

*f* *p* *fp* *f*

*Rinaldo* *Arm.* *Ria.*

Chie - de il de - stin - Che mai? Chio fuggai tuoi bei rai, do - ver, do - ver mel co - mando,  
 Gieb mir nicht Schuld - So rede! Dass ich dein Herz be - tragen; die Pflicht, die Pflicht ge - bot es mir!

*Arm.*

Fu - girmi - fu - girmi? e pur gli E - ro - i so - vente amor pia - gò.  
 Du flohest? du flohest? Ist nicht die Liebe auch stolzer Helden Lier?

*Rinaldo*

*Andante.* Va - cil - la a quegli accenti  
 Bewegt in tie - fer See - le

manca la mia co - stan - za. Mi - se - ro! più speranza di - - - li - bertà non ho, non ho.  
 ist meine Brust beklommen. Wo soll mir Rettung kommen? die - - - Hoffnung sinkt dahin, sinket dahin!

Va - cil - la a questi ac -  
 Wie auch sein Muth sich

cen-ti, man-ca la sua co-stan-za; la dol-ce mia speranza per - - - du - ta ancor non ho non  
 qua - le, ist' doch sein Herz ent-glom-men, Hoff-nung ist nicht be-nommen, wo ich ihm Al-les, Al-les, Al-les

Va -  
 Be -

ho. Va - cil - la a questi accen - ti, man - ca la sua co - stan - za: la dolce mia spe -  
 bin. Wie auch sein Muth sich qua - - le, ist' doch sein Herz ent-glom-men, Hoff-nung ist nicht be-  
 cil - la e questi ac-centi man - ca la mia co-stanza, man - ca! Mi - se-ro! più spe-  
 wegt in tie-fer Seele ist mei - - ne Brust be-klommen - die Brust! Wo soll mir Rettung.

ran - za per - duta ancor non ho, no no non ho, an - cor non ho — , per duta ancor non  
 nommen, wo ich ihm Al-les bin, ihm Alles bin, ihm Al-les bin, — , ihm Al-les, Al-les  
 ran - za di li-ber-tà non ho, no no non ho, no, no, non ho — , di li-ber-tà non  
 kom-men? Die Hoffnung sinkt dahin, ach, sinkt dahin, sie sinkt da - hin, — , ach! sie sinkt, sinkt da -

ho, no, no. La dol-ce mia spe-ran - za per du-ta ancor non ho, no no no no, an-cor non  
 bin/ ja, ja. Hoff-nung ist nicht be-nom-men/ wo ich ihm/Al-les bin/ Alles ihm/bin/ ihm/ Al-les

ho, no, no; mi-se-ro! più spe-ran - za di li-ber-tà non ho, no no no no, no no non  
 hin/ ja, ja; wo soll mir Rettung kom-men? Ach! Hoffnung sinkt dahin/ach/sinkt dahin/ sie sinkt da-

ho — per - duta ancor non ho, an - cor non ho.  
 bin — wo ich ihm/ Al - les bin/ ihm/ Al - - - les bin/

ho — di li - ber - tà non ho, non ho, no no no no no, non ho!  
 hin — ach! - sie sinkt da - hin/ sie sinkt, sie sinkt, sie sinkt, sie sinkt/ da - hin/

*Allegro* *Rit.* *Arm.*

Ah non poss'io re - si - stere; si, ta - merò co - stante. Oh inaspettato  
 Ha, welch Ge-fühl er - greifet mich! Dir muss ich Lie - be - schwören! O welche Wonne

*p* *cres*

giubilo, oh inaspetta - to giubi-lo! o for-tu-na-toi-stante! Si, ta-merò. Oh-  
 ewiglich, o wel-che Won-ne! ewiglich! Rinald! dir zu ge-hören. Nimm meinen Schwur. Auf

stan - - - - - Cara! per te quest' a - ni - ma pro - va so - a - vi pal - pi - ti, chees -  
 wig! loco Ach! vor der Liebe Se - ligkeit schwindet des Ruhmes Herr - lichkeit: ihr

primere non so, no - - - - no - - - - non so. Caro! per te quest' a - ni - ma pro - va so - a - vi  
 sey mein Herz gewährt, ihr sey mein ganzes Herz ge - währt. Ach! vor der Liebe Se - ligkeit schwindet des Ruhmes

pal - pi - ti ch' esprime - re non so, no - - - - no - - - - non so. Per te quest' a - ni - ma  
 Herr - lichkeit: ihr sey mein Herz gewährt, ihr sey mein ganzes Herz gewährt.  
 Vor ihrer Se - ligkeit

Musical notation includes treble and bass staves with piano accompaniment, dynamic markings (*f*, *p*), and performance directions (*Rinald!*, *Caro!*, *Arm!*).

pro-va so-a - - vi, so - - a-vi palpi-ti, ch'espri-mere, ch'esprime-re, ch'esprime-re non sò, nò  
 schwindet die Grös - se, schwin-det die Herrlichkeit, ihr sey mein Herz, ihr sey mein Herz, ihr sey mein Herz geweiht, ihr

*ff*

nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò non so, ch'esprime-re, ch'espri-mere, ch'esprime-re non sò, nò, nò, nò, nò, nò  
 sey mein Herz, mein Herz, ihr ganz ge - weiht, ihr sey mein Herz, ihr sey mein Herz, ihr sey mein Herz geweiht, ihr sey mein Herz ge -

*cres f p cres*

nò, nò, nò non so, no, no non so, no, no non so; no no, no non so.  
 weiht, ihr ganz ge - weiht, ihr ganz ge - weiht, ihr ganz ge - weiht, sey ihr ganz ge - weiht.

*f*



*Allegro* *Rinaldo*

N° 6.

Se pa - ri agli accenti hai la - ni ma au - da - ce, tac -  
 Ist mu - thig die Seele, wie gif - tig die Zunge, so

**FINALE**

cin - gi men - da - ce quel brando, quel brando a impugnar. Se pari agli accenti hai la - ni - ma audace, tac -  
 zeig is im Schwunge des Schwerdtes, des Schwerdtes so - gleich. Ist muethig die See - le, wie gif - tig die Zunge, so

cingi men - da - ce quel bran - do a impugnar, quel brando, quel brando a impugnar, quel brando a impu -  
 zeig is im Schwunge des Schwerd - tes so gleich, ja, im Schwunge, im Schwunge des Schwerd - tes, Schwerd - tes so -

6ern.

gnar, quel brandea impu-gnar. Chio te - mo il tuo sdegno, in-  
gleich, ja/ des Schwert-tes sogleich! Lass sehn/ ob ich feh-le, du

de - gno, tin - ganni. Son pron - to a tuo dan - ni la de - stra, la destra lac - ciar. Chio temo il tuo  
Mäd - chen - be - zwi - nger! Es gilt nichts ge - rin - ger, als tödt - licher, tödt - licher Streich! Lass sehn/ ob ich/

sdegno, in de - gno, tin - ganni. Son pronto a tuoi danni la de - stra lacciar, la  
feh - le, du Mäd - chen - be - zwi - nger! Es gilt nichts ge - ringer als tödt - li - cher Streich, als

de - stra e lac - ciar, la de - stra e lacciar, la de - stra e lac - ciar.  
tödt - li - cher Streich/ als tödt - li - cher Streich/ ja, als tödt - - li - cher Streich.

*Rin.* *Arm.*

*Tenori.* *Scombrate!* *Ri-nal - do in peri - glio!*  
*Ha, lasst mich!* *Ha, Ri - nald geführ - det!*

*Coro.* Fer - ma - te! Ferma - te!

*Bassi.*

*Halt! Hal - tet!* *Halt! Hal - tet!*

*Ah pro - di!* *ces - sa - - - - te!* *Gern. Ah!* *ah!*  
*Ihr Ta - - pfern!* *o hö - - - - Rin! - - ret!* *Ha!* *ha!*

*Non o - - do con - siglio! Invan li - ra ma si*  
*Wir trot - - zen euch ab - len! Umsonst! Er muss fallen; nichts*

*Ah pro di!* *ces - sa - te!* *Ah!* *ah!*

*Ihr Tapfern!* *o haltet!* *Ha!* *ha!*

*Arm!*

*Gern!* Ah! ah!  
Ha! ha!

ten-ta - si ten - ta fre - nar.  
hem-met - , nichts hemmet meine Wuth!

In van li - - ra mia si tenta, si ten - ta fre - nar. In  
Umsonst! Er muss fallen; nichts hemmet, nichts hemmet mei-ne Wuth. Um-

*Core!* Ah! ah!  
Ha! ha!

*p* *f*

va - no si tenta frenar, in vano si tenta frenar.  
sonst! keiner hemt meine Wuth! Er falle, nichtshemt meine Wuth!

*Rin!* Muo-ri! *Stirb dann!* *Coro.* Ah col-po! *Arm!* Che fa-ce-sti? *Ihn/ er-mordet!*  
*Ge-töd-tet!*

*Rin!* Quel in-degno è già pu-ni- *Andante* *Arm!* Che ter-ri-bi-le mo-  
*Mit dem/Le-ben/mausst er büs* *to- sen!* *Ach! des Au-genblik-kes*

*men-to!* *Coro* *ach!* ter-ri-bi-le mo-men-to!  
*Schwe-re,* *des Au-gen-blik-kes* *Schwe-re!*

Di Rinaldo fu schernito,  
*Rache heischt Rinaldos Ehre,* Oh sventu-ra! crudo scempio!  
*Woh/ dem/ ganzen/ Christen/ Heere,* vendi-ca-to fu To-  
*die sich/ frech/ ver-höhnt er-*

*Arm.*

ah m'op -- pri -- me il mio do -- lor ah m'op --  
 hin hat zu Bo -- den ganz mich ge -- drückt hat zu

*nor. blickt.* Di Ri-nal-do fu schernito, vendi-ca-to fu lo-nor.  
 Rache heischt Rinaldo's Ehre, die sich frech verhöhnt erblickt.

*Coro.* Qual e-empio di terror! qual e-empio di ter-ror!  
 wird des Bruders Schwerdt gezückt! wird des Bruders Schwerdt gezückt! Oh sventura! crude  
 Weh dem ganz en Christen!

pri -- me ah m'op -- pri -- me il mio do -- lor!  
 Bo -- den hat zu Bo -- den mich ge -- drückt!

Di Ri-nal-do fu schernito, vendi-ca-to fu lo-nor! Di Rinaldo fu scher-  
 Rache heischt Rinaldo's Ehre, die sich frech verhöhnt erblickt, Rache heischt Rinaldo's

qual e-empio di terror!

scempio! qual e-empio di ter-ror! wird des Bruders Schwerdt gezückt!  
 Heere, wird des Bruders Schwerdt gezückt.

Che mo - men - to, che mo - men - to! ah m'op -  
 Har - tes Schick - sal! dei - ne Schwe - re hat zu -  
 nito, vendi ca - to fù lo - nor, vendi ca - to fù lo - nor.  
 Ehre, die sich frech verhöhnt erblickt, die sich frech verhöhnt erblickt.  
 qual e - sempio di ter - ror! qual e - sempio di terror!  
 wird des Bruders Schwert gezückt, wird des Bruders Schwert gezückt!  
 Ah sventura! crudo Weh dem ganzen Christen -  
 pri - me, ah m'op - pri - me il mio do - lor. Che terri - bile mo -  
 Bo - den, hat zu Bo - den mich ge - drückt. Ach des Augenblickes  
 De Ri - nal - do fù schernito, vendi ca - to fù lo - nor,  
 Rache heischt Rinaldo's Ehre, die sich frech verhöhnt erblickt.  
 qual e - sempio di ter - ror!  
 scempio, qual e - sempio di terror! wird des Bruders Schwert gezückt!  
 Heere, wird des Bruders Schwert gezückt!

mento ah miopprime il mio dolor, il mio do-lor, il  
 Schwere hat zu Boden mich gedrückt, schwer mich ge-drückt, schwer

Di Ri-nal-do fü scherni-to, vin-di-ca-to fü lo-nor, si  
 Ra-che heischt Rinal-dos Ehre, die sich frech verhöhnt er blickt, ver-

di ter - - ror, di

mird/ des Bruders Schwerdt

mio do-lor!  
 mich ge-drückt!

fü lo-nor.  
 höhnt er-blickt.

ter - - ror.

*Allegro*

Coro. Sap-pia il du - - ce il ca - so or-rendo, il caso orrendo!

ge - - zückt.

*All.* Mag der Feld - - herr diese That er-fahren, schnell sie er-fahren!



*Armida* *Rin.* *Arm.*

Ah pa-ven-to! Qui lat-tendo. Va! Ta-scon-di al suo ri-gor!  
 Er wird kom-men! Er soll kommen! Ach! verbirg dich vor sei-nem Grimm!

*Andantino* *Arm.*

Deh! se ca-raa te son i-o,  
 Willst du nicht dein Le-ben wahren?

*Rin.*

non e-spor si bel-la vi-ta.  
 sp er-halt es für Ar-mi--den; Se non ce-do al tuo de-  
 Nicht sey die Gefahr ver-

*Arm.*

Come oh Dio! mi trem il cor, come oh  
 denn/dein Fall ist auch mein Tod, dein Fall

sio, il do-ver a ciò minvi--ta, I-dol  
 mieden! sei-ne Eh-re zu be-wah--ren, ist des

Dio! mi trema il cor, co-me oh Dio! mi tre-ma il cor! Co - - me oh  
*Fall* ist auch mein Tod, denn dein Fall ist auch mein Tod, denn dein

mio, se-rena il cor. I - dol mio, se-re-na il cor, i - dol mio se-re-na il  
*Rit* - - ters erst Ge-bot, ist des Rit - - ters erst Ge-bot, ist des Rit - - - ters erst Ge-

Di - - o! mi tre - - ma il cor, co-me oh Dio! mi trema il cor,  
*Fall*, ach! ist auch mein Tod, denn dein Fall ist auch mein Tod,

cor, se - - re - - na il cor, i - dol mio, se-re-na il cor, i - dol  
*bot*, ist sein Ge - - bot, ist des Rit - - ters erst Ge-bot, ist des

co - - me oh Di - - o! mi tre - - ma il cor!  
 denn dein Fall, ach! ist auch mein Tod.

mio, se-rena il cor, se - - re - - na il cor!  
*Rit* - - - ters erst Ge-bot, ist sein Ge - bot.

*Allegro*

Coro. Vie - ni, o du - ce, pu - nisci, puni - sci l'errore, pu - ni - sci l'er - ro - re! È in - no - cente!  
 Er ist schuldlos!

Tod dem Mörder, dem Mörder, der Freundschaft beleidigt, der Freundschaft beleidigt!

È in - no - cente! Giu - sto ciel! Che a - scol - ta - i! Di Ri -  
 Er ist schuldlos! Er - ge Macht! Welch' ein Anblick! Er hat

naldo fu le - so lo - no - re; fu - ri - bondo ei lacciar impu - gnò.  
 nur sei - ne Ehre ver - theidigt; provo - ca to ei  
 schwe - rge - reit'et' begann' er den Streit.

*Gottfr.* *Rin!*

Do-ve mai quest' in-i-quo sag-gi-ra? Tal - - non  
 Kannst du, Frev-ler, ins Antlitz mir schau-en? Ich - - en!

*Gottfr.*

so - no!  
 Frev-ler?

Ri - nal - do.  
 O schenkt mir

ri - mi - - ra!  
 Ver - trau - - en!

Em - - pio!  
 Mör - - der!

*Rin.* *Arn.*

tre - - ma!  
 zilt - - re!

De lit - ti non ho.  
 Ver-bre-cher bin ich nicht.

Non  
 Sus - - ser Hoff - - nung kann ich

tra - dir - - mi, spe - ran - za fal -  
 ver - -

*Coro* *Gottfr.*

la - ce.  
 trauen!

La di - scor - di a con or - ri - da fa - ce,  
 va - sto in - cen - dio nel campo arrecho.

Porgia lac - ci ad e - sempio de  
 Un - vers Beil legt die strafba - re

*Zwietracht hat ih-re Fackel geschwungen, wirft in's La-ger den gräulichen Brand.*

*Rit.*  
*ps.*  
 rei quella destra furente ed in-fida. Que-sta mano alle palmeatro-fei non ai lac - - ci sin -  
 Rechte, die den Bruder im Kampfe erschlagen. Die - se Hand war, die oft im Ge-fichte unserm Erb - feind die/

*Arm.*  
 or sa-vez-zò. Vanne i passi precedi d'Armida, a momen - ti se-guir ti sa -  
 Pal-me ent-wand. Folge! Armi-de, von Liebe durchdrungen, bi-tet freundlich dir die/ ret - ten - de

*pro. Hand.* *All. vivace.*  
*Rit.* A - mi - - ca la sorte mi por - - ge il suo  
 Ich wer - - de dich retten; ver-trau/ mei - nem/  
*Goltr.* Min-vi - - ta la sorte saf-fe - - ri il suo  
 Ich bre - - che die ketten; be-zich - net mit  
 Un a - - stro di sangue, dal a - - stro s'af -

*Coro.* Gleich/Schrek - kens - Ho - - meten/ mit feu - ri - ger

*All. vivace.*  
*p*

crine. Possen-ti di-vine ri-tor-te da-mor! Ar-  
*Muthe: Der Allmacht der Liebe sind Wunden nur Spiel. Dich*

crine. Pos-senti di-vine ri-torte da-mor! in yo-i  
*Blute: Dem Kühnen sind kämpfe und Wunden nur Spiel, dem Kühnen*

faccia, o-gni alma gia langue lag-ghiaccia il do-lor o-  
*Ruthe, ogni al-ma bringt Schande, bringt Schande, Ver-derben Ver-derben uns Allen noch das Ziel, noch das Ziel bringt*

mida vi af-fi-da la speme del cor. la spe-me del cor.  
*föhret Ar-mida/ ge-fähr-los ans Ziel, ge-fähr-los ans Ziel*

af-fi-da la speme mio cor. la spe-me il mio cor.  
*sind kämpfe und Wunden/ nur Spiel, sind Win-den/ nur Spiel*

gni alma gia langue lag-ghiaccia il do-lor, lag-ghiaccia il do-lor.  
*Schan-de, Ver-der-ben/ uns Al-len/ noch das Ziel, uns Al-len/ das Ziel.*

gia langue lag-ghiaccia il do-lor,  
*Ver-der-ben/ uns Al-len/ noch das Ziel/*

*Rin.*

M'in-vi-ta la sor-te s'af-feri il suo crine. Pos-sen-ti di-vi-ne ri-  
 Ich bre-che die Ket-ten, be-zeidmet mit Blute! Dem Kühnen sind Kämpfe und

*p*

Ar-mi--da vi af-fi-da la spe-me del cor.  
 Der All-macht der Lie-be sind Wun-den ein Spiel.

*Rin.* *Arm.*

torte da-mor, in voi so-le af-fi-da la speme il mio cor, la speme del cor. A-  
 Wunden ein Spiel, dem Küh-nen sind Wun-den und Kämpfe nur Spiel, sind Wunden nur Spiel. Ich

Ogni al--ma già-sen-te lag-ghia-cia il do-lor.  
 Bringt Schmach und Ver-der-ben uns Al-len das Ziel.

*Coro.* Ogni al--ma già langue laghia-cia il di-lor.

Bringt Schmach und Ver-der-ben uns Al-len das Ziel.

*f* *decres* *p*

Arm.

73

- mi - ca la sorte mi porge il suo crine. Pos - senti di - vi - ne ri - torte da - mor!  
werde dich retten, ver - traue meinem Mutho! Der Allmacht der Liebe sind Wunden ein Spiel! Gottfr

Ca -

Coro. Es

+

Ar -  
Ar -

In voi solo af - fi - da la spe - me del cor; in  
Du, einst mir Ge - raub - te bist red - lich und wahr; du,  
li - gine in - tor - no in - tor - bida il giorno, ca - li - gine in - tor - no in - tor - bida il giorno: al

han - gen die Wet - ter schwer ü - ber dem Haupte, es han - gen die Wet - ter schon ü - ber dem Haupte; er -

+



mi - da vi af - fi - da la spe - me del cor. Ar - mi - - da vi af - fi - da la  
 mi - da wird len - ken vom Haupt die Ge - fahr. Ar - mi - - da wird lenken vom/

voi solo af - fi - da la spe - me del cor. In voi solo af - fi - da la  
 einst mir Ge - raub - te, bist red - lich und wahr. Du, einst mir Ge - raubte, bist/

cam - po mi - nac - cia af - fan - ni terror. Al cam - po minaccia af -  
 Er - scheint noch kein Retter aus

scheint noch kein Ret - ter aus sol - cher Ge - fahr? Ca - li - - - gi - ne intorno  
 Es han - - - gen! die Wetter

spe - - me del cor, Ar - mi - - - da vi af - fi - da  
 Haupt die Gefahr. Ar - mi - - - da wird lenken/

spe - - me del cor, in voi so - lo af - fi - da  
 gut und bist wahr. Du, einst mir Ge - raubte/

fan - - ni terror. Al cam - - - po mi - nac - cia  
 sol - - - cher Ge - fahr.? Er - scheint noch kein Retter

in tor - - bi - da il giorno; al cam - - - po mi -

schon ü - - ber dem Haupt; er - scheint noch kein

*sm* *loco*

aus Epling  
München  
1843

la spe - - - me del cor, la spe - me del cor. Pos - sen - ti di - vi - ne  
vom Haupt die Ge - fahr, vom Haupt die Ge - fahr. Der Allmacht der Lie - be

bist red - - - lich und wahr, bist red - lich und wahr. Dem Kühnen sind Kämpfe  
af - fan - - ni ter -ror, af - fan - ni ter -ror. Al campo minaccia af - ver -  
aus sel - - - cher Ge - fahr, aus sel - cher Ge - fahr?

naccia af - fan - - ni terror. Wie furchtbar Al campo home - ten mi - naccia af -  
Retter aus sel - - - cher Ge - fahr? Wie furchtbar ka - meten

ri - tor - te da - mor. Ar - mida vi af - fi - da la speme del  
sind Wunden nur Spiel. Ver - traue Ar - mi - den, sie führt dich ans

und Wunden nur Spiel, Mich leite af - fi - da la speme del cor,  
die Rache, sie führet zum Ziel;

fanni terror, al campo mi - naccia af - fanni ter - -  
fol - gen, die Bahn, so bringet Ver - derben/ uns Allen/ das - -  
fanni, af - fanni ter -ror. e - - -

ver - folgen/ die Bahn, al campo al campo minaccia terror,  
das Ziel, /

cor, la spe - me del cor.  
*Kiel, sie führt dich ans Ziel.*

la spe - me del cor. *Mi - vi - ta la sor - te sa - fe - ri il suo*  
*sie füh - ret zum Ziel. Ich bre - che die Ketten, be - zeichnet mit*

ter -ror, af - fan - nie ter -ror.  
*Kiel, uns Al - len das Ziel.*

*Armi - da, vie - ti dolce speme del cor.*  
*Der All - macht der Liebe sind Wunden nur Spiel.*

crine. Pos - sen - ti di - vi - ne ri - torte da - mor in voi solo af - fi - da la speme il mio cor.  
*Blute. Dem Kühnen sind kämpfe und Wunden nur Spiel, dem Kühnen sind kämpfe und Wunden nur Spiel.*

*O - gnialma già sente laggiaccia il dolor.*  
*Bringt Schmach u. Ver - derben uns Al - len das Ziel.*

*O - gnialma già languelaggiaccia il dolor.*  
*Bringt Schmach u. Ver - derben uns Al - len das Ziel.*

*Rit.* *Arm.*

la speme del mio cor. A - mi - ca la sorte mi porge il suo crine. Pos - sente di - vine ri - tor - te da -  
 sind Wunden nur Spiel. Ich werde dich retten, ver - trau' in einem Muthe! Der Allmacht der Lie - be sind Wunden ein

*mor!* *Spiel.* *Ar - mi - da viat*  
*Ar - mi - da wird*

*Gottfr.*

In voi solo af - fi - da la spe - me del core, in voi solo af -  
 Du, einst mir Ge - raub - te, bist red - lich u. wahr, du, einst mir Ge -

*p* Ca - li - gine in tor - no in - tor - bida il giorno; ca - li - gine in tor - no in - tor - bida il giorno. Al cam - po mi -

*Coro* Es han - gen die Wet - ter schon ü - ber dem Haupte, es han - gen die Wet - ter schon ü - ber dem Haupte! Erscheint noch kein

fi - da la spe - me del cor, Ar - mi - da vi af - fida, Ar - mi - da vi af - fi - da la spe me del  
 len - ken vom Haupt die Gefahr, Ar - mi - da/ wird lenken, Ar - mi - da/ wird len - ken vom Haupt die Ge-

fi - da la spe - me del cor, in voi af - fi - da in voi so - lo af - fi - da la spe me del  
 raub - te/ bist red - lich/ und wahr, du/ einst mir Ge - raubte, du/ einst mir Ge - raub - te bist red - lich/ und

nae - cia af - fan - ni ter - ror, al campo mi - naccia, al cam - po mi - nac - cia af - fan - ni ter -  
 Ret - ter aus sol - cher Ge - fahr? er - scheint kein Ret - ter, er - schei - net kein Ret - ter aus sol - cher Ge -

cor, la spe - me del cor. Ar - mida vi fi - da, Ar - mi - da vi fi - da la spe - me del  
 fahr, vom Haupt die Gefahr. Ar - mida/ wird lenken, Ar - mi - da/ wird len - ken/ vom Haupt die Ge -

cor, la spe - me del cor. In voi af - fida in voi so - lo af - fi - da la spe - me del  
 wahr, bist red - lich/ und wahr. Du/ einst mir Ge raubte, du/ einst mir Ge - raub - te bist red - lich/ und

ror, af - fan - ni terror. Al campo minaccia, al cam - po mi - nac - cia af - fan - ni ter -  
 fahr, aus sol - cher Gefahr? Er - scheint kein Retter, er - schei - net kein Ret - ter aus sol - cher Ge -

cor, la spe - me del cor. Ar-mi - da viaffi - da, viaffi - da, la spe-me, la spe-me del cor. Ar-mi - da viaffi - da, viaffi - da, la  
 fahr, vom Haupt die Gefahr. Ar-mi - da wird lenken vom Haupt die Gefahr, ja vom Haupt die Gefahr. Ar - mi - da wird lenken vom Haupt die Ge-

cor, la spe - me del cor. In voi solo af-fi - da la spe-me, la spe-me, la spe-me del cor. In voi solo af-fida la spe - me, la  
 wahr, bist red - lich und wahr. Du, einst mir Geraub - te, bist redlich u. wahr, ja, bist redlich u. wahr. Du, einst mir Geraubte, bist redlich und

ror, af - fan - ni, terror. Al campo minaccia affan - ni terror, si af - fanniterror. Al campo minaccia affan - ni ter-  
 Erscheint den kein Retter in solcher Gefahr, ja in solcher Gefahr! Erscheint den kein Retter in solcher Ge-

fahr, aus sol - cher Gefahr. af - - fan - - ni ter - ror, affanni terror, af - - fan - ni ter -  
 in sol - - cher Ge - fahr, in solcher Gefahr, in sol - - cher Ge -

spe-me, la spe-me del cor, la spe - me del cor, la spe - me del cor, la spe - me del cor, la spe - me del cor,  
 fahr, ja vom Haupt die Gefahr, vom Haupt die Ge-fahr, vom Haupt die Gefahr, vom Haupt die Gefahr, vom Haupt die Gefahr, vom Haupt die Gefahr,

spe-me, la wahr, ja bist redlich u. wahr, bist red - lich und wahr, bist red - lich und wahr, bist red - lich und wahr,  
 ror, si af - fanni terror, af - fan - ni ter - ror, af - fan - ni terror, af - fan - - ni ter - ror,  
 fahr, ja in sol - cher Gefahr,

ror, affan - ni terror, in sol - cher Ge - fahr, in sol - cher Gefahr, in sol - - cher Ge - fahr,  
 fahr, in solcher Gefahr,

la spe -- me del cor, del cor, del cor, del cor.  
vom Haupt die Ge-fahr, die Gefahr, die Gefahr, die Ge-fahr.

ist red -- lich/ und wahr, und wahr, und wahr, ja! und wahr.

af-fan -- ni ter -ror, ter -ror, ter -ror, ter -ror.  
Ge-fahr, Ge-fahr, die Ge-fahr.

in sol -- cher Ge --fahr, in Gefahr, in Gefahr, in Ge-fahr.

Fine dell Atto I.<sup>mo</sup>

## ATTO II.

*Maestoso.*

N.º 7.

CORO.

*p* *cres* *f* *cres*

*f* *p* *f* *p*

*Tenore*

2<sup>da</sup>

Al - la vo - ce d'Armi - da pos -  
 Coro Auf Armi - dens ge - wal - ti - ge!

*sp* *sp* *p*

sen - te, al - la vo - ce d'Armi - da pos - sen - te *Tutti* Acheron - te varcammo e Co - cito.  
 Stim - me, auf Armi - dens ge - wal - ti - ge! Stimme

haben A - che - rons Flath wir verlassen.



Que - - - sto muto in-o - - - spi - - to lito

Die - - - ses öde, verlass - ne Ge-stade

*crescendo* *f* *crescendo* *f* *cre*

per no - stropra a - ni-mar, a - ni-mar si do-

in des Ei - in des Ei - dens Ge-

mand - - - le/ Laiber a - ni-mar si do-

in des Ei - dens Ge-

*crescendo* *p*

vra, a - nimar si do-vra. Su! su consor-ti, qui fermi si piede, quispe-

*fild,* auf! auf! ihr Sphynxe, ihr Schreckens-Gor-gonen,

*fild,* in des Ei - dens Ge-fild. Su! su consorti, qui fermi si il piede, ihr Har-

*fild,* auf! auf! ihr Sphynxe, ihr Schreckens-Gorgen!

gnete le or-ri-bi-li fede de po-nete il vipe-ro flagel-lo, tanto impone chi legge ne dà, tanto impone chi leggene  
pyen/ ihr Hydern/ Pisthonen/ Po-lypheme, Chimären, Gorgonen! Haltet vor euer grässliches Bild/ hallet vor euer grässliches



dà, chi leg - - - ge ne dà, chi leg - ge ne



Bild/ euer gräss - - - li - - - ches Bild/ euer gräss - - li - - ches



dà Al pro - di - gio d'Armi - da no -  
Bild/ Winkt Ar - mida mit mäch - ti - gen/



vello tut - - - to ligio l'infer l'in-  
 der Höl - - - der  
 Grimme thun die Pforten/

fer - - - no sa - ra, sa - ra, sa - ra. D'Idra - te la Regia ne pote  
 Höl - - - le sich auf, sich auf, sich auf. Und vor Hydra - ots zu über - gewäl - ten  
 l'infer - no sa - ra, sich auf, sich auf. suol, suol del'  
 der Höl - le sich auf, ha! schrumpfen

han possanza sue magi che note, d'addo - piar Tu - lu - lato il ruggi - to, do - ve  
 ombre renal il mu - gito die sich ballen und neu sich entfalten! Ihm glüht Eis, ihm muss Feuer er - kalten, dem Co -  
 Menschen zu Thieres Gestalten,

meta il do-lo-re non hà, dove meta il do-lo-re non hà, do - - - ve

cyt hemt sein Zauber den Lauf dem Cocyth hemmt sein Zauber den Lauf, dem Co - -

me - - - ta il do - - lo - - re non hà. Que - sto mu-to ed in -

cy - - tus hemmt sein Zauber den Lauf Die - ses ö - de, ver -

o - spi - to li - to per nostro pra a - ni - mar ci do - vra,

las - se - ne Land wandelt sein Zauber in Ei - dens Gewand,

a-nimar, a-nimar, a-nimar si dovrà, a-ni-mar, a-ni-mar, a-nimar si dovrà, a-nimar, animar, a-nimar si do-  
 wandelt Zauber, der Zauber in Edens Gewand, wandelt Zauber, der Zauber in Edens Gewand!

wandelt Zauber, der Zauber in Edens Ge-

vra, si dovrà, si dovrà, si dovrà, si dovrà.

wand, wandelt Zauber, der Zauber in Edens Gewand.

*Moderato.*N<sup>o</sup>. 8.

CORO.

Di ferro e fiamme cin-ti      cou-  
 Lasst uns den Himmel stürmen,      gleich/

*fi* *6*

tra il ce-leste impe-ro.      Là nel supremo tel-to      sai che pugnamo un  
 den Gi-ganten/Schaaren,      auf Eisen/Eisen/ thürmen/      den Himmel trotzet

*6*

di,      pugnamo un di,      pugnamo un di.      *E ver*      cadenno  
 kühn/      ihm trotzet kühn/      ihm/ trotzet kühn!/      Gewiss,      wir werden/

*6* *3*

vinti, è ver, cademmo vinti; ma del valor pri-  
 fallen, ge-wiss, wir werden fal-len; doch unser Lei-ses

miero non manco a noi nel petto il germe in-a-ri di,  
 Stöhnen/ weithin soll es er-tönen, und Rache Funken sprühn/

il germe in-a-ri di, in-a-ri di, in-a-ri di. E  
 und Rache Funken sprühn/ und Funken sprühn/ und Funken sprühn/ Ge

*fp*

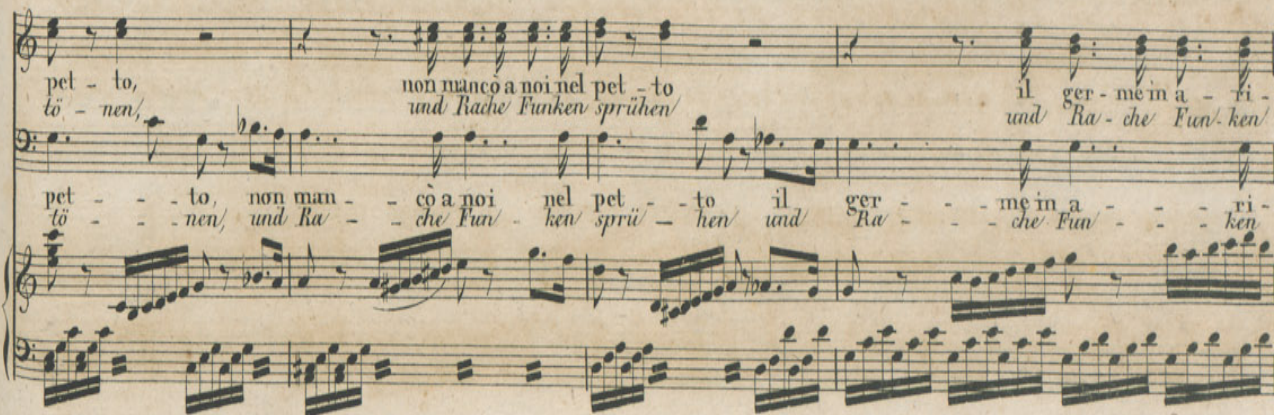
ver, cademmo vinti, e ver, ca-demmo  
wiss, wir werden fallen, ge-wiss, wir werden



vinti; ma del va-lor primie-ro non man-co a noi nel  
doch unser letztes Stöh-nen/ weit-hin/ soll es er-  
fallen; ma del valor pri-mie-ro non man-co a noi nel  
doch un-ser letz-tes Stöh-nen/ weit-hin/ soll es



pet-to, non man-co a noi nel pet-to il ger-me in a-ri-  
tö-nen/ und Rache Funken sprühen/ und Ra-che Fun-ken/  
pet-to, non man-co a noi nel pet-to il ger-me in a-ri-  
tö-nen/ und Ra-che Fun-ken/ sprü-hen/ und Ra-che Fun-ken





di, il ger-me, il germeina-ri-di; il ger-me, il germeina-ri-di.  
 sprühn/ und Ra-che, und Rache Funken sprühn/ und Ra-che, und Rache Funken sprühn/

di, non mancò, il germeina-ri-di, non man-cò, il germeina-ri-di.  
 sprühn/ und Ra-che, und Rache Funken sprühn/ und Ra-che, und Rache Funken sprühn/

*Andante mosso!*

N° 9.

DUETTINO.

Dove son i-o? Al fianco mi-o! Oh me be-a - - - to! Mio bel te -  
 An welchem Orte? An meiner Sei-te! Kiel mei-nes Stre - - - bens! Welch süs - ser

## Armida

sor! Ca-ro se mami, ca-ro se mami, sfi-do del  
 Drang! Rin/ Nennt dei-ne Stimme/ mich die Ge-liebte, leb-ich/ im/

Se tu mi chiami, se tu mi chiami sfi-do del  
 Nennt deine Stimme/ mich den Ge-liebten, leb-ich/ im/

fa-to tut-to il ri-gore, sfi-do del fa-to  
 Traume/ im/ Him-mels-raume, flie-hend des Le-bens

fa-to tut-to il ri-gore, sfi-do del  
 Traume/ im/ Him-mels-raume, flie-hend des

tut-to il ri-gor. Do-ve son i-o?  
 lä-sti-gen kwang. Au-mel-chem Orde?

Al *fian-co mio!*  
*Av/ mei-ner Seite!*

Ca-ro, se ma-mi  
*mich/ die/ Ge-liebte!*

Se mi chia-mi  
*Nennt die/ Stim-me*

sfi-do del fa-to tut-to il ri-gore,  
*leb' ich im/ Traume/ im/ Him-mels-raume/ sfi-do del flie-hend/ des*

sfi-do del fa-to tut-to il ri-gor, sfi-do del fa-to tutto il rigor, sfi-do del  
*flie-hend/ des Le-bens/ lä-sti-gen/ Zwang,*

fato tut-to il ri-gor. fliehend des Le-bens lä-stigen/ Zwang, fliehend des  
*Lebens lä-sti-gen/ Zwang.*

fa - to tutto il ri - gor

Le - bens lä - stigen / Kwang.

*Allegro. Armida*

N° 10.

No! d'a - mor la regia è questa: ec - co il cen - tro del pia - cer,  
 Nein! diess sey der Sitz der Liebe, Quell der Won - ne, Quell der Lust,

FINALE.

ec - co il cen - tro del pia - cer, - - - - - ec -  
 Quell der Won - ne, und Quell der Lust! - Sopr. ed Alt.

ec -  
 Quell

Coro.  
 Ten e Basso

Si da - mor la reg - gia è que - - sta, sì, da -  
 Ja, diess sey der Sitz der Lie - - be, ja, diess

co il cen - - tro del piacer!  
 der Won - - ne, Quell der Lust!  
 mor la reg-gia è que - - sta! Que - - sto è il cen - - tro del pia-cer!  
 sey der Sitz der Lie - be! Quell der Won - - ne, Quell der Lust!

*f*

*Allegretto*

Coro Can-zoni amoro-se, ca-  
 Es mehren Ge-sänge des

*p*

ro-le fe-stose can-ta-te, for-mate, se-qua-ci da-mor! Can-zo-ni can-  
 Tän-zer Ge-pränge, in zärt-li-chen Gruppen tanschänget das Paar! Es mehren Ge-

tiamo, can-tia - - - - - mo, can-zonia-mo-rose, ca-ro-le fe-  
 sänge, Ge-sän- - - - - ge des Tan-zes Ge-pränge, des Tan-zes Ge-  
 stose cantiamo, formiamo, se-qua-ci da-mor! Can-zonia-mo-rose, ca-ro-le fe-stose, can-  
 pränge: in/ zärt-lichen/Gruppen/ um-schlin-ge/ das Paar! Es mehren/ Ge-sän-ge/ des Tan-zes Ge-pränge, in/  
 tiamo, formiamo se-guaci da-mor. Can zonia-morose, ca-ro-le fe-stose can-tiamo, for-  
 zärtli-chen/Gruppen umschlinget das Paar! Es mehren/ Ge-sän-ge/ die festli-chen/Klänge: in/ zärtli-chen/

miamo se-qua-ci da-mor, se-qua-ci da-mor, se-  
 Gruppen umschlinget das Paar, um-schlinget das Paar, um-  
 gua-ci da-mor, se-guaci da-mor, se-guaci da-mor!  
 schlin-get das Paar, um-schlinget das Paar, umschlin-get das Paar!

*Maestoso.*

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *pp*

*res* *f* *p* *pp*



First system of piano introduction, featuring a complex, rapid sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

Second system of piano introduction, continuing the intricate sixteenth-note texture in the right hand.

*And.<sup>te</sup> grazioso.*

Third system of piano introduction, marked *And.<sup>te</sup> grazioso*, showing a change in tempo and a more melodic right-hand line.

*Arm.*

Fourth system of piano introduction, marked *Arm.*, with a more active and rhythmic right-hand part.

Da-mo-re al dolce impero na-tu-ra ognun sog-gia-ce: dov'è quell'al-ma-udace, che non apprez-zi a-  
 Es huldgen Land und Meer/ der Lie-be/Herr-scher-staa-be. Wer ken-net nicht die Lehre von A - mors Allmacht

Fifth system of piano introduction, continuing the rhythmic accompaniment in the left hand.

mor? Chi mi-se-ro non sen-te la fiamma sua pos-sen-te? di smal-to à il co-re in pel-to di  
 an? Und wollt' ein Ver-weg-ner sich ih-rem Ratz ent-zie-hen/ die Freu-de, sie wär-de ihn flie-hen die

Sixth system of piano introduction, concluding with a final flourish in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

*Sopr.*  
 smaltohà il co-re in petto, o - mai no, no, non eb-be un cor.  
 Freu - de würd' ihn fliehen, und Reu-e folg-te sei-nem Wahn.

*Alto*  
 Dov' è ——— i quell'alma auda-ce,  
 Die Freu- de wird ihn' fliehen!

*Tenore*  
 Dov' è quell'alma auda-ce,

*Basso*  
 Die Freude wird ihn fliehen!

*f*

che non ap-prezzi a-mor! Dov' è, dov' è, dov' è  
 und Reu-e folgt dem Wahn!!

che non ap-prezzi amor! sie folgt dem Wahn, und  
 und Reu-e folgt dem Wahn, und

che non ap-prezzi amor! dov' è

*pp*

*Arm.*

è, chi non apprezza a-mor? Gli angel- - lia fronde a fron - de spie - gano amor col can - to  
 Die Lie - be lebt in' den' Zwei - - gen, rau - schet in dunklen Wel - ten.

*Reu - e folgt auf solchen Wahn!*

è, chi non apprezza a-mor?

*Reu - e folgt auf solchen Wahn!*

a - mor per fin dell' on - de i mu - ria - bi - ta - tor; a - mor le crude bel - ve la fra leir cane  
 mur - melt in sanften Quel - len; er - näh - ret der Erde Schoos; Tie - ger kan sie be - zäh - - men; Wöl - fen die Wildheit

sel - ve son per a - ma - re fe - con - de; son per a - mar fe  
 neh - - men, selbst in' den' Sä - - ten der Pflan - - zen; selbst in den Pflanz en

con - - de le stes - - se piante ancor  
 säf - - ten ist, Lie - be, dein Zauber gross!

*Sopr.* Dov'è quell'alma auda - ce,  
*Alto* Und selbst in Pflanzen-säf - ten

*Tenore* Dov'è quell'alma auda - ce,  
*Basso* Und selbst in Pflanzen-säf - ten

*Coro.*

che non ap - prezzi a - mor? Dov'è, dov'è, dov'è, chi  
 ist Lie - bes - Zauber gross.

che non ap - prezzi amor?, ja gross, ja gross der Lie - be,  
 ist Lie - bes - Zauber gross,

che non ap - prezzi a - mor? Dov'è chi  
 ist Lie - bes - Zauber gross, der Lie - be

*Am!*

non ap-prezia-mor? La fre-sca e la sen fug-ge e la bel-tade è un lam-po, che l'u-na e l'altra  
 Dem/Blitz ist zu ver-glei-chen/der Ju-gend rasch/Erblei-chen; die Zeit streift ih-re

Lie-be Zauber gross!

non ap-preziamor?

Lie-be Zauber gross!

strug-ge il tem-po sec-ca-tor. Dun-que go-de-te a-man-ti, i vo-stri lie-ti i-stanti;  
 Blü-the; und lei-tet sie zum Grab. Nützt, was das Glück euch gönnt, eh noch die Flamm verglühet!

or che vi ri-de in vol-to di giovinezza il  
 Freud euch der All-macht, der All-macht, die euch die Liebe

fior, gab, il fior. Go - de - te, a - man - ti, amanti, di gio - vi -  
 euch gab. Freut euch der Allmacht, die Lie - be, Liebe, Lie - be euch,  
 Sopr. ed. Alto

Coro. Tenore di gio - - vi -  
 die euch die  
 Basso

nez - - za il fior. Go - de - te, a - man - ti, amanti, di giovi - nez - - za il  
 gab, euch gab. Freut euch der Allmacht, die Lie - be, Liebe, Lie - be euch gab, euch

nez - - - za il fior, di gio - - vi - nez - -  
 Lie - - be, euch gab, die euch die Lie - -

fior gab, di giovi-nez - - za il fior, di giovinez - - za il fior, il fior, il fior, il  
 die euch die Lie - - be gab, die euch die Lie - - be gab, die euch die Lie - be  
 za il fior, di gio - vi-nezza il fior, di gio - vi-nezza il fior, il fior, il fior, il  
 be, euch gab, die euch die Liebe gab, die euch die Liebe gab, die euch die Lie - be

*8va*

fior gab, Lie - il fior.  
 gab, die euch die Lie - be gab.  
 fior, di giovi - nez - za il fior.

*largo*

Fine dell' Atto II<sup>do</sup>

# ATTO III.

N° 11. *Andante grazioso.*

DUETTO.

*Gern/*

Como laurette placide spiran fra l'erbe i fio-ri.  
 Würzige Däfte spendeten liebliche Blumen-kronen,



*Uberto*

Par che d'amor favellino lie-ti gli auge i cando-ri. *A noi d'intorno!*  
 Lieder der Liebe sendeten/ die in den Zweigen wohnen. Gern! *Se - lig Ge-filde!*

*A noi d'intorno!*  
*Se - lig Ge-filde!*

e il mormorio dell'onde tutto a noi par che di-ca sa-croa na-tu-ra a-mi-ca.  
 mürmelnder Bä-che Rauschen/ sagt uns mit Zauber-worten: „Hier steht ihr an den Pforten.“

lie-co che ri-sponde,  $\div$   $\div$   $\div$   $\div$   $\div$   $\div$   
 Echo's ge-heimes Lauschen/  $\div$   $\div$   $\div$   $\div$   $\div$   $\div$

Gern! *Uberto* Gern! *Uberto* Gern! *Uberto*

Ecco il soggiorno! *Ecco il soggiorno!* *Ecco risponde,* *Pecco ri-*  
 Vor Sais Bilde! *Vor Sais Bilde!* *Echo's Lauschen,* *der Bäche*

*Gern.* sponde - Ec - co il sog - - giorno Ec - co il sog - giorno!  
 Rau - schen/ Hier steht ihr an den Pforten/ Hier vor Sa - is Bilde!

*Uberto*

*Uberto.* Ma no, dorri - bil - ar - te que - sti gl'inganni sono. Dell'  
 Doch nein, nur Zauberblendwerk/ täuschte die irren Sinne. Ein

*Gern.* Ma no, dorri - bil ar - te questi glingan - ni  
 Doch nein, nur Zauber - blendwerk/ täuschte die ir - ren/

*Allegro*

em - pio aver - no è do - - no, cio che na - tu - ra appar. Dell' empio averno edono, cio  
 Werk ist's der E - rynn - - ne, was Werk des Himmels schien! Ein Werk ist's der E - rynne, was

sono. Dell' em - pio aver - no è dono, cio che na - tu - ra appar. Dell' em - pio a - ver - no è  
 Sinne. Ein Werk ist's der E - rynne, was Werk des Himmels schien! Ein Werk ist's der E -

che na-tu-ra appar, *Werk des Himmels schien/* Qui laltro crine angui - fe-ro scuoton le fiere Eume - ni-di, che di ve-  
 Heulen/schallt aus der Tief' em-por; der Eume-niden/Dril - lingspaar lagert hier

dono cio che na-tura appar, *was Werk des Himmels schien/* Qui laltro crine angui - fero scuoton le fiere Eume - ni-  
 rynne/ *was Werk des Himmels schien/* Heulen/schallt aus der Tief' empor; der Eumeni-den/Drillings-

len morti - fe-ro van laura ad in-fet-tar, ad in - fet - tar;  
*an dem Höf - len/thor, Gräuels Verkün-de-rinn/* Ver - kün - de - - - - - rin/

di, che di velen morti - fero van lau - ra ad in - fet - tar;  
*paar lagert hier an dem Höf - len/thor, des Gräuels* Ver - kün - de - - - - - rin/

van lau - re ad in - fet-tar. Qui laltro crine angui - fe-ro scuoton le fiere Eume - ni-di  
 des Gräuels Ver - kün - de-rinn/ Heulen/schallt aus der Tief' em-por; der Eu-mentiden/Dril - lingspaar

Qui lal-tro crine angui - fero; scuoton le fiere Eu-  
 Heulen/schallt aus der Tief' empor; der Eumeni-den/

che di ve-len morti - fero van laureadinfet-tar, ad in - fet - tar, van  
 lagert sich hier am Höl - lenhor, Gräuels Verkünder - in,  
 Ver - - kün - - de - - rin/,

me - ni - di che di velen morti - fero van lau - re ad in - fet - tar, des  
 Dril - lingspaar lagert sich hier am Höl - lenhor, der Gräuels  
 Ver - - kün - - de - - rin/,

- - lau - re ad in - fettar, van lau - re van lau - re van lau - re ad in - fettar, van  
 des Gräuels, des Gräuels, des Gräuels  
 Ver - kün - derin/, van lau - re des Gräuels, des Gräuels Verkün - derin,

lau - re van lau - re, van lau - re ad in - fet - tar, ad in - fet - tar, ad in - fet - tar, ad in - fet - tar.  
 Gräuels, des Gräuels,

van lau - re, des Gräu - els, des Gräuels Verkün - derin, Verkün - derin, Verkün - derin, Verkün - derin.  
*gna* *loa*

N<sup>o</sup>. 12. *Moderato.* *Gern.*

Tingami. A noi sen viene stuoldi Nim-fe-le-gia-dre;  
 Du er-rest. Mit Zephyr's Schritten! nahen leichtgedürste Nymphen,

CORO. *p*

*Uberto*

o-di con-cento. Di fermezza ed ardir quest' è il momento.  
 gleich den Sy-reen. Nur beharr-ti-cher Muth kann das Werk nun krönen.

*Sopr.*

*Coro* Qui tutto è calma de-li-zia a-mor, qui tro-va un al-ma  
*Atto* West fächelt lau-er im Blüthen-Schnee; hier flücht die Trau-er,

scampo al do - lor. Qui lar - te se - re non han po - te - - re, l'av - ver - so

hier flieht das Weh! kein feindlich Stre - ben trübt hier das Le - - ben, kein wid - rig

*f* *pp*

fa - to non ha vi - gor. Quest'è il be - a - - to da - mor sog - gior - no, Te - ta dell' o - - ro

Hier herrschet Frie - de, Eintracht und Lie - be; ha! goldne Zei - ten!

Schück - sal treibt hier sein Spiel.

*mol*

qui fa ri - torno, le - ta dell' o - - ro qui fa ri - tor - no. Ah fortu - na - to

keh - ren hier wieder: ja, goldne Zei - - ten kehren hier wie - der. O selge Won - ne!

chi vanta un cor! Qui tut-to è cal-ma de-li-zia a-mor, qui tro-va un al-ma  
 West fä-chelt lau-er in/ Blüten-Schnee, hier flieht die Trauer,  
 führt hier zum Kie!

scampo al do-lor. Qui lar-te se-re non han po-te-re, lav-ver-so fa-to  
 hier flieht das Weh/ kein feind-lich Stre-ben trübt hier das Le-ben, kein wid-rig Schick-sal

non ha vi-gor. Quest'è il be-a-to d'amor sog-gior-no: le-tà dell' o-ro qui fà ri-  
 Hier herrschet Frie-den, Eintracht und Lie-be: Ha goldne/ Kei-ten keh- ren hier  
 treibt hier sein/ Spiel.

torno,  
wieder

Tetà dell o - ro qui fà ri - tor - no. Ah! fortu - na - to chi vanta un cor! Qui tutto è calma,

ja goldne Lei - ten kehren hier wie - der. Ha! sel'ge Wö - ne führt hier zum Ziel! West fächelt lauer,

qui tutto è calma de - lizia a - mor, de - li - zia amor. Qui trova un alma, qui trova un al - ma

hier flieht die Trauer, hier flieht das Weh! hier flieht das Weh! Hier fächeln We - ste, hier flieht die Trauer,

*gna* *loca*

scampo al dolor, scampo al dolor, al do - lor, al do - lor, al do - lor.

hier flieht das Weh, hier flieht das Weh, flieht das Weh, flieht das Weh, flieht das Weh.

*gna* *loca* *f*



N<sup>o</sup> 13. *Ubaldo* *Gern.*

Fuggi-te inferni mostri, ille onde u - scite! Nuovo por -  
Ha! neues  
 Entweicht, ihr Höllen-geister, woher ihr ge - kommen!

RECIT.

*Ubaldo* *Gern.*

tento! Ah possa sgombrar così dal core del mi-se-ro Ri-naldo un folle a - more! Lo spero: il ciel compi-ra  
 Wunder! O möchten so schnell von Rinalds Augen, in schöner Lust be-fangen, die Schuppen-fallen! Wir hoffen, Nichts darf hier halb ge-

*Ubaldo* *Gern.*

Popra! Ah quanto fia ca-ro a Guelfo del Ni-po-te a-mato il ri-torno bramato. Al campo tutto, al-lo stesso Gol-  
 sehen. Wie schüchtern streckt seinem Neffen Gottfrieds Arm sich entgegen, seine Rückkehr erschend. Das ganze Lager, Gottfried selbst harret

*Ubaldo*

fredo, che punir lo vo-le - a, ch'io gli per-dona, fia gioia il ve-de-re co - tanto E-roe. Taci! se non min-  
Stille! Von je - ner  
 seiner, der dem Irrenden freundlich Verzei-hung bietet, und solchen Heldenarmes nicht mag ent-behren.

*al tempo*

Gern/Ubaldo

ganno, da quel sen-tiero un len-to cal-pe-stio parmi sentir. Si-Ah sorte! vedi-lo: è stesso; or noi fe-  
*Legend, so will mich danken, scheint je-mand sich zu nähern; das ist Rinald! Ja! Er ist es! siehe nur! Ri-naldo, das Ziel der*

Recit!

Ubaldo Gern

li-ci! E se-co vien co-lei, che lo a-sconde pri-gio-nie-ro av-vi-li-to in-queste sponde. Sin-contri!  
*Wünsche! zur Seite geht das Weib, des-sen Reiz ze/ Ri-nalds Freiheit und Tugend in Fesseln legte. Ihm entgegen!*

Ubaldo Gern Ubaldo

No, per or meco ti ce-da co-là su quelle piante. Ma di mostrar-tia lui Non è l'i-stante.  
*Nem! lass in jenen Ge-sträuchen uns sorgsam noch ver-bergen. Wenn darf ich ihm mich zeigen? Harre' des Winkes.*

And.<sup>te</sup> grazioso.

DUETTO.

*P*

6

*ad libitum*

Arm!  
 So - a - vi ca -  
 Rin!  
 Wie Ul - me und  
 a piacere  
 tene! se a - more ar - di, per sempreal mio be - ne mi - ni - te co - si, per sempreal mio bene mi -  
 Ceder im zarten Verein so lasse in Lie - be verschlungen uns seyn, so las - se in Lie - be ver -  
 mi - te co - si! So - a - vi ca - te - ne! per  
 schlun - gen/ uns seyn. Wie Ul - me und Ceder, so

sempre al mio be - ne mi - ni - te co - si, per sem - pre al mio bene mi - ni - te co -  
 lasse in/ Lie - be umschlangen uns seyn/ so las - - se/ in/ Lie - be um - schlun - gen/ uns

si. So - a - vi ca - te - ne! per sempre al mio  
 seyn. Wie Ul - me und/ Ce - der, so las - se/ in/

be - ne mi - ni - te co - si, per sem - pre al mio be - ne mi - ni - te co - si, m' -  
 Lie - be umschlangen uns seyn/ so las - se/ in/ Liebe um - schlun - gen/ uns seyn/ um -

ni - - te co - si - - - , in'u - ni - te co - si.

schlin - gen uns seyn - - - un - schlin - gen uns seyn!

N<sup>o</sup>. 14. *Maestoso.* *Rinaldo*

TERZETTO

In qua - le aspetto imbel - le io  
Sind das Rinal - dō's Waf - fen? dies

mi rav - vi - so oh stel - le! qual di vil - ta - de og - get - to. Oh im - - men - so mio ros - sor!  
Werk - zeug eit - ler Ker - de soll Hel - denruh' mir schaff'en? Mich töd - tet fast die Schaam -

qual di vil - ta - de og - get - to oh immenso mio ros - sor!  
soll Heldenruh' d'ess mir schaf - fen? Mich töd - tet fast die Schaam.

Gern!  
So -  
Er

*Rinaldo*

In qua - le aspetto imbel - le io mi rav - vi - so, oh stel - le, io  
 Gern. Sind' diess Ri - naldos Waf - fen? diess Werk - zeug eit - ler Lier - de, diess

spi - ra, langue, ge - me, do - nor gia sente i mo - ti. O nu - me i no - stri  
 klagt, er seufzt, er äch - zelt, sein Gram verheist Ge - mäh - rung. O Gott - heit, du winkst Er -

mi rav - vi - so, oh stelle! Oh im - men - so mio ros -  
 Werk - zeug nur eit - ler Lier - de - Mich' töd - tet fast die

vo - ti se - con - di il tuo fa - vor! Oh nume ino - stri vo - ti  
 hörang für den, der gläu - big kam, du Gottheit winkst Er - hö - rung

sor! oh immenso mio ros - sor! So -  
 Schaam, mich' töd - tet fast die - Schaam! Ubalde Er

se - con di il tuo fa - vor! So - spi - ra, langue e  
 dem, der hier gläu - big kam! Er klagt, er seufzt, er

In quell' a-spetto, a-spet-to im-belle - Oh im men so ros -  
 Gern. Sind das Ri-naldos - diess sei-ne Waffen? O mich töd - tet

spi - ra, langue geme; do - nor gia sen-te i moti. O nu - me! i no - stri  
 Ubaldo. klagt, er seufzet, er ächzet; sein Gram verheisst Gemährung. O Gott-heit du winkst Er -

ge - me, do - nor gia sente i mo - ti. O nu - me, i no - stri voti se - con - di il tuo fa -  
 äch - zet; sein Gram verheisst Ge-wäh-rung. O Gott - heit, du winkst Erhö-rung für den, der gläu-big

sor! ros - sor! Oh imen somio ros -  
 fast die Schaam! Mich tödtet fast die

voti se - con - di il tuo favor! se - con di il tuo fa - - vor,  
 hö-rung für den, der gläubig kam, dem, der hier gläu - big kam,

vor. O nume, i nostri vo - ti se - con di il tuo fa - - vor,  
 kam. Gottheit, du winkst Er - hö - rung dem, der hier gläu - big kam,

sor, oh im - men - so mio rossor, oh immenso mio ros-sor; - , mio  
 Schaam, mich töd - tet fast die Schaam, mich töd tet fast die Schaam; ja, rossor!  
 die Schaam.

se - con di il tuo fa - vor - , fa - vor, se - con - di il tuo fa - vor!  
 dem, der hier gläubig, gläu - - big kam, zu dem, der gläu - - - - big kam.

se - - con - di il tuo fa - vor,  
 zu dem, der gläubig kam, zu dem, der gläu - - - - big kam.

*Allegro* *Ubaldo*

S'hai cor ba - stante in pet - to, re - si - sti a tan - to or -ror.  
 Dämpfe des Bluts Em - pö - rung; ver - such's dich auf - zu - raffern!

*f* *p* *f*

*Gen.*

S'hai cor ba - stan - te in pet - to, re - si - sti a tan - to or -ror.  
 Befleckt sind dei - ne Waf - fen; die Weiber - list dir nahm.

*p* *fp* *fp*



*Rin.*

Qual di vil - ta - - - de og-get-to - Oh immen - - so mio  
 Sind diess Ri - nal - - - des Waf - fen? Mich töd - - let fast

*Gern.* *Ubaldo* *Gern.*

ros - sor! Il tuo do-ver ti chiama! Glo-ria a pagnar tin - vi-ta. La tromba  
 die Schaam. Des Hel - den Eh-re ret-te! Fol - ge dem Ruf der Ehre. Die kriegri -

*sp* *pp*

*Rin.*

Deh ces -  
 Ha! nicht

*Ubaldo*

del-la fama ri - desti il tuo va - lor. La tromba del-la fama ri - desti il tuo va - lor.  
 sche Trommete ruft dich nach As - ka - lon. Die kriegri - sche Trommete ruft dich nach As - ka - lon.

sate, *weiter!* oime! ces-sate! *Ach haltet inne!* Oh che bar - - ba-ro tor-mento! *Ha! Wie's hier im Bu-sen' brennet!* Io vi - le! *Ich treu - los!*

*ff*

No rammen - - - to, *Nein! er-ken - - - net* che son Ri-naldo, *in mir Ri-naldo,* che son Rinaldo ancor; *in mir noch Bertolds Sohn!* rammen - - - *Erken - - -*

*colla parte*

to che son Ri - - nal - - - do, *net in mir Ri - - nal - - - do,* che son Ri-naldo an - cor! *do, in mir Ri-naldo,* Or - si che nte Ri - - - *Ri-nal - - do!* Da - ran' *er-kenne' ich*

*Gern! ed ubal!*

*a tempo*

*Rin!*  
mi-ro le-ro e, qual fo-stio-gnor. *mi-der das al - te Hel-den-herz.* Ali qual contra-sto io pro - - vo di duol, di gloria e a - *der: den Ruhm, die Lie-be, den*

Gern! Ubaldo Rin/  
 mor! Vieni! Vieni! Vi seguo, vi seguo! Oh Di-o! Oh  
 Schmerz! Folg uns! Folg uns! Ich folge, ich folge! Ver-las-sen! Ar-

Gern! e Ubaldo Rin/  
 Di-o! la-sciar o-mai po-tri-o! A che tar-re-sti? Ar-mida! per te mi manca il cor, per  
 mi-da-ich könn-te sie-ver-las-sen? Was soll das Lö-geru? Armida! mein Herz bleibt dir zu-rück; mein

Gern! e Ubaldo. Allegro  
 te mi manca il cor. Se-ve-ra or mai ti sgrì-da la vo-ce dell o-nor. U-  
 Herz bleibt dir zurück! Mit tausend Stimmen ru-fen dich Ehre, Pflicht und Glück. Vec-

ni-te via ga-ra, vir-tu-de e va-lo-re, per vin-ce-re a-mo-re che af-fan-no mi dà. Ma un raggio im-pro-  
 eint euch, ihr Beide, o Tu-gend, und du, Stärke! dass ren-los ich schei-de, wo Lie-be mir winkt. Welch himmli-sche

vi - so quest' al - ma ri - schiara. Ah, sì ti rav - vi - so, ce - le - ste bon - tà! Ah sì, ti rav - vi - so, ce -  
 Klarheit er - leuchtet die See - le! Ja, das ist die Wahrheit; der Irrwahn versinkt. Ja, das ist die Wahr - heit; ja, der

le - ste bon - tà! Splendor de gli e - roi tin - vo - - la con  
 Irr - wahn ver - sinkt. Dein Aug' ward er - leuchtet, von Thrä - - nen be -  
 Splendor de gli e - roi tin - vo - - la con noi  
 Dein Aug' ward er - leuchtet von Thrä - - nen be - feuchtet,  
 f

noi: del ciel, sì, di - chiara per te la pie - tà, per te, per te. U - ni - te via  
 feuchtet: Vereint euch, ihr  
 er - heb' es zum Himmel, der segnend dir winkt, der seg - nend winkt.  
 p cres cres f 3

ga - ra, vir - tu - de va - lo - re, per vin - ce - rea - mo - re che al fan - no mi dà. Ma un rag - gio im - pro -  
 bei - de, o Tu - gend und Stär - ke, dass reu - los ich schei - de, wo Lie - be mir winkt. Welch himm - li - sche

*colla parte*

vi - so quest' al - ma ri - - schia - ra, ah si, ti rav - vi - so, ce - le - ste bon -  
 Klar - heit er - leuch - tet die See - le! Ja, das bist du, Wahr - heit, der Irr - wahn ver -

tà. Ah si — ti rav - vi - so, ce - le - ste bon - tà! Splen -  
 sinkt. Ja, das ist die Wahr - heit; ja, der Irr - wahn ver - sinkt. Dein

*Gerned Ubal*

*Rit.*  
 Ma un rag - gio im - provi - so, ce - le - ste bon - tà, ce -  
 Welch himm - li - sche Klar - heit! - der Irr - wahn ver - sinkt, der

dor, de' e - ro - i tin - vo - la con noi, del ciel si di - chiara per te la pie - tà, per  
 Aug' wird erleuchtet; von Thra - nen befeuchtet; er - heb' es zum Himmel, der seg - nend dir winkt; der

le - - ste bon-tà, - - ce - - le - - ste bon-tà!  
 Irr - wahn versinkt, - - der Irr - wahn versinkt.

re - la - - pie-tà, per - te seg - la - - pie-tà. Splen-  
 seg - nend dir winkt, der der seg - nend dir winkt. Dein

Ah si, ti rav-vi - - so, ce-le - - ste bon-tà, ce - - le -  
 Ja, das ist die Wahr - - heit: der Irr - wahn/ ver-sinkt, der Irr -

dor deg-le-ro-i tin-vo-la con noi, del ciel si di-chiara per te la pie-tà, per te  
 Aug' ward er-leuchtet, von Thränen be-feuchtet: er-heb' es zum/Himmel, der segnend dir winkt, der seg -

ste bon-tà, ce - - le - - ste bon-tà, ce - - le  
 wahn versinkt, der Irr - wahn ver-sinkt, der Irr -

la pie-tà, per - te seg - la - - pie-tà, per - te seg -  
 nend dir winkt, der der seg - nend dir winkt, der seg -

ste bontà, ce - - le - - ste bontà, ce - le - ste bontà, ce - le - ste bon-  
 wahn/ versinkt, der Irr - - wahn/ versinkt, der Irr - wahn/ versinkt, der Irr - wahn/ ver-

la pietà, per te la pietà, per te la pietà, per te la pietà, per te la pietà,  
 nend dir winkt, der seg - - nend dir winkt, der seg - nend dir winkt, der seg - nend dir

tà!  
 sinkt.

tà.  
 winkt.

*Allegro.* *Armidia*

N°15.

Seal mio cru - del tormen - - - - - to  
 Bei mei - nem tie - fen/ Schmer - - - - - ze

**FINALE.**

se-gno di duol, tu se - gno di duol non da - i,  
kannst unge-rührt, kannst un- ge-rührt du blei-ben?

tu non a - ve - sti ma - i scin - til - la di pie - tà, tu non a - vesti a - ve - sti  
*An* deiner Brust von Er - ze prallt ab des Mit - leids Ruf; an deiner Brust; der Brust von

mai scin - til - la di pie - tà; tu non a - vesti scin - til - la di pie - tà.  
Erze prallt ab des Mit - leids Ruf; der Brust von Erze prallt ab des Mit - leids Ruf.

*cres* *f* *p*

Bar - ba - ra ti - gre — ti - ran - na a te do - nai la vi - ta, e  
*Ha!* dir Barbar, dir schenk - te das Le - ben einst die Iri - be; du



Tal - ma tua nu - tri - ta fù ognor di crudel - tà, — e tal - - - ma tua nu - tri - ta fù ognor  
 folgst dem wilden Trie - be, der dich zum Ti - ger schuf, — du folgst - - - dem wilden Triebe, der dich

- - di crudel - tà - - - di  
 - - zum Ti - ger schuf, - - - zum

cru - del - tà, sì, fù ognor di cru - del - tà, sì, ognor di cru - del - tà, di cru - del - tà.  
 Ti - ger schuf; ja, der dich zum Ti - ger schuf; ja, dich nur zum Ti - ger schuf, zum Ti - ger schuf.

*Rinaldo*  
 Cangiar non puoi tua sor - te, non la poss'io can -  
 Ich bin für dich ver - le - ren, Ge - sche - he, was ge -

*Arriv.*

giar  
schick!

Ah! dammi al men la mor - te da fi - neal mio pe - nar, ah dam - - - mi pur la  
Magst du mein Herz durchboh - ren, und en - den die - ses Weh - Magst du - - - mein Herz durch -

morte, da fi - - neal mio pe - nar. -  
behren, und en - - den die - ses Weh -

*Gernot Waldo*

Deh vieni, deh vieni, deh vieni!  
Komm, folge, komm, folge, komm, folge!

*sp*

- al mio pe - nar; sì, da fi - neal mio pe - nar; sì, da fi - neal mio pe - nar, al mio pe -  
ach/ die - ses Weh; ja, und en - den die - ses Weh; ja, und en - den die - ses Weh, dies  
*Waldo* *adue*

Vieni! ri - sol - vi: al mar!  
Folge! Entschlies dich! zur See!

Al mar, al  
zur See, zur

*p* *f*

*Rin.* *Arm!* *Ubaldo*

mar. Weh! mar. See!  
 Ad-di-o! Sen-ti-dol mi-o! un so-lo i-stan-te chieggo. Non  
 Ich scheid! Lass dich er-fle-hen! Auf e-wig willst du gehen? Au

*Gern.* *a due* *Arm!*

più! Partir con vien; par-tir con viene, par-tir con-viene! Va-cil-la il  
 rück! Er muss jetzt fort! aus dei-nem Reiche. Fort! fort! ent-meiche! Es schwankt mein

piè. Fuss!  
 No, non reggo. Mi sen-to oh  
 Weh! ich sinke! Ein Wir-bel

Dio! oh Dio! man-car! Oh Dio!  
 fasst mich, ich ver-geh! O Weh!

*Rin.* man - car. Ar-mida! ama-to bene! Deh ti soc-cor-ro! Al mar!  
 ach! Weh! Ar-mida! du heis Ge-liebte! Dir bring ich Ret-tung. *See!*

*Gern. e. Ubal.*

*decrec* *p* *pp* *ppp*

*cres*

*Andante.*  
*Ann.*  
 Do-ve soni-o? Fuggi, fuggi! Lasciar mio mè co-  
 Was ist gesche-hen? Er floh, er floh! Nicht kuss, noch Lauber-

si po-tè l'ingrato!      La - sciarmi oimè co - sì po-tè l'in - gra - - to!  
 bann hält ihn zur'ücke!      Nicht kuss noch Zauber-bann hält ihn zu - rük! - - ke!

Ven - detta!      ah si ti miro!      Te so - lo in - voco!  
 Die Rache      soll sie ver - derben!      Des Geys - ers Fittig

vie - ni!      Amor      con quel sospiro      per  
 schwin - ge -      O Liebe!      dein Ton erklinge!      in/

*p dolce*

ch'è il mio sdegno af - freni?      Forse spie - ta - to se - i - - sebbentù piangiamor.      Forse pie - tade è in  
 mei - nem wun - den! Herzen!      Mir brachtest du nur Schmerzen!      dein Seufzen war Verrath!      Wenn ich mich dir ver -

le - - - ge! cin - ta ben che dor - - - ror,  
 er - füllst du, was ich! bat?

*Allegro*

E ver, go - de quest a - nima in  
 Für wahr! es schwillt das Herz vor Lust, denk!

te fa - tal vendet - - tal! Da me re - pente in - vo - lati, per - fido a -  
 ich ans Werk der Ra - - che. Entflich, ent - flich aus meiner Brust! Lie - be, du

mor! Taf - fret - - tal! Seal mio poter, voi fu - - rie, sor - de non sie - te an  
 Gott für Schwa - - che! Seyd ihr, o Höl - len - gei - - ster, für meinen Ruf nicht

cor, ad in - seguir tra - e - te mi - un em - pio, un tra - di - tor!  
 taub, so sey Verder - bens-Frucht ge-sät -, zermalmt den Feind zu Staub!

*Tenore* Pa - ga sa - ra - i! *Arm.* Di -  
*Coro.* zer -  
*Basso* Dir sey ge-währet!

strut - to tut - to qui resti! tut - to, tut - to! S'al - tro non  
 trümmert/ sey, was hier schimmert! al - les, al - les! Or - kus, es

puo la-ver - no, min-spi - ri il suo fu-ror!  
raft dein Mei - ster, ver-schlin - ge dei - nen Raub!

Tenore Ad in - se-guir tra-e - te mi un em - pio, an tra - di-  
So sey Ver-der - bens Frucht ge-sät! kermant den Feind zu/  
Coro. S'al-tro non puo la-ver - no, fin-spi - ri il suo fu-

Den Or - kus raft sein Mei - ster; ver-schlin - ge dei - nen

ror!  
Staub!  
ror, fin - spi - ri il suo fu - ror,  
Raub, ver - schlin - ge dei - nen Raub,

(35)



un em - - pio tra - - - - - di - tor!  
*zermalmt den Feind - - - - - zu Staub!*

tin - - spi - - ri il suo fu - - ror, fu - - ror,  
 ver - - schlin - - ge dei - - nen/ Raub, dei - - nen Raub.

Un em -  
*zermalmt*

Tin - - spi - - ri il suo fu - - ror, tin - spi - -  
 Ver - - schlin - - ge dei - - nen/ Raub, ver - - schlin -

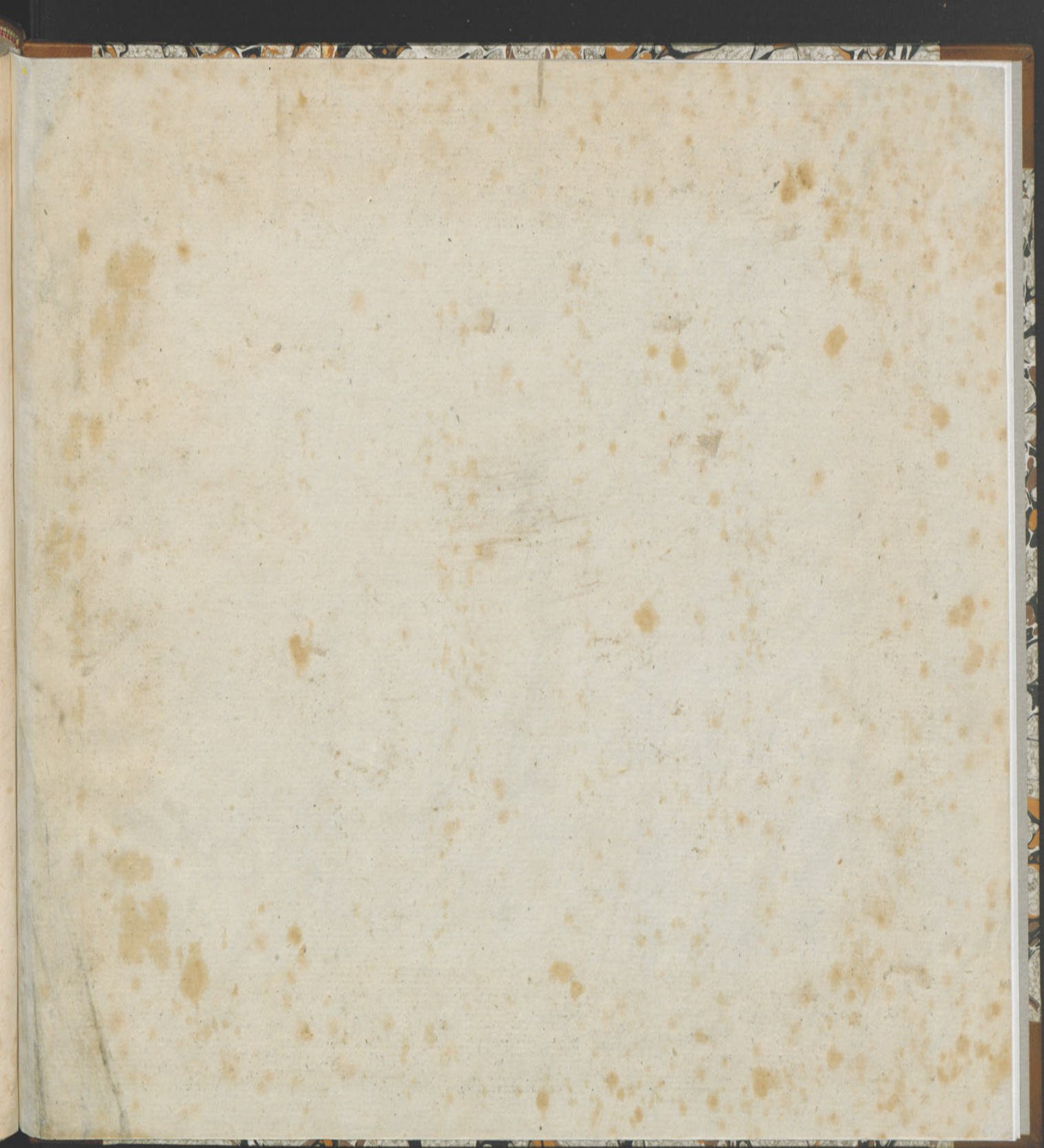
pio tra - - - - - di - tor!  
 den Feind - - - - - zu Staub!  
 ril suo fu - - - - - ror, fu - - - - - ror. *Tin-spi - tin-spi - -*  
*Verschling, verschlin - -*  
*ge dei - - - - - nen/ Raub, den Raub. Verschling, verschling, ver - - - - - schlin/ - -*  
*Tin-spi - tin-spi - - - - - ril*

ril suo fu - - - - - ror; *tin-spi - tin-spi - ril*  
*ge verschling, verschlin - ge*  
*ge dei - - - - - nen/ Raub; tin-spi - tin-spi - - tin - spi - - ril*  
*verschling, verschling, ver - schlin - ge*

suo fu - - ror, il suo fu - ror, il suo fu - ror, il suo fu -  
dei - - nen Raub, ver - schling den Raub, ver - schling den Raub, ver - schling den

ror!  
Raub!

Fine dell' Opera.





Copyright  
1942  
Printed in U.S.A.

(9823)

340

